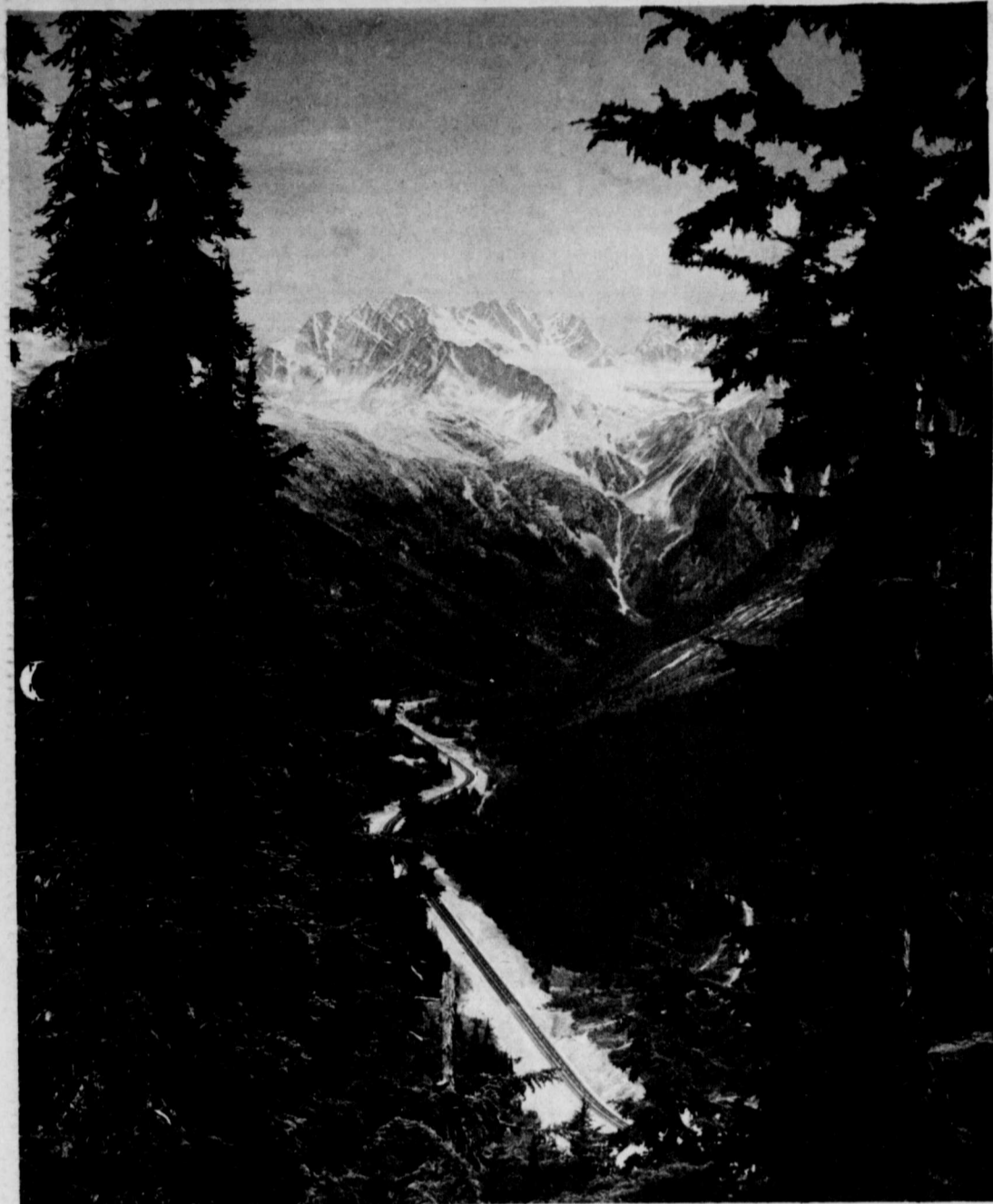


PARTICIPEZ A NOTRE CONCOURS DE PHOTOGRAPHIES



Nous vous invitons à prendre part à notre grand concours de photographies. Tous les amateurs et experts en photographie sont invités à nous faire parvenir leurs bonnes photos et à chaque semaine, nous publierons celle que nous croyons la meilleure.

révéler au public les photographes talentueux de la rive sud. Nous en sommes venus à prendre cette décision à la suite du magnifique résultat que nous obtenons depuis les dernières semaines.

A Longueuil

Jacques Delafontaine nouveau président du JC

Lors de la dernière régulière de la jeune chambre de Commerce de Longueuil, eut lieu l'élection du nouvel exécutif pour le prochain terme.

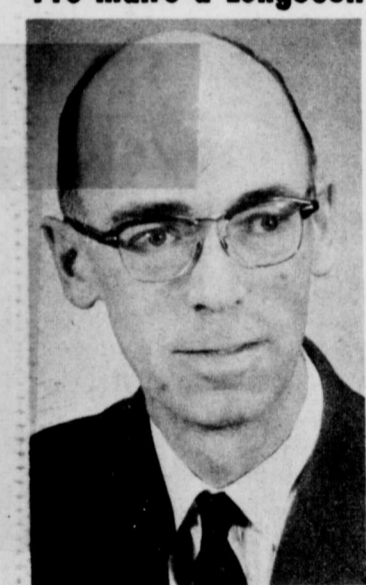
Lamarre, Claude Desroches, Robert Sylvestre et René McDougall seront directeurs.



M. Jacques DELAFONTAINE

M. Delafontaine a laissé entendre qu'il réunira son exécutif d'ici quelques jours afin d'établir leur plan d'action pour l'année qui vient.

Pro-maire à Longueuil



M. Joseph PARE

Lors d'une récente assemblée régulière du conseil municipal de Longueuil, Monsieur Joseph PARE, échevin a été choisi pro-maire pour les prochains trois mois.

Projet d'une école normale sur la R-S.

La congrégation des Frères de l'Instruction Chrétienne projette de construire (à Laprairie) une école normale capable d'accueillir 300 étudiants masculins.

Advertisement for Pharmacie DURET Pharmacy, including address and services.

Advertisement for Alias Pepin Limitée, including address and phone number.

En 1962, M. Gilbert Labelle, alors étudiant au Collège de Longueuil, créait un précédent en se classant premier à ce concours.

Gagnants au concours provincial

MM. Gilbert, Denis et Jacques Labelle sont des spécialistes en mathématiques

Tous les ans, les meilleurs élèves en mathématiques s'affrontent dans un concours organisé par la Société Mathématique du Canada.

Advertisement for Buick Pontiac Vauxhall Camions GMC, including location and services.

Le Courrier du Sud THE SOUTH SHORE COURIER

Volume 17 - Numéro 21 JEUDI, 4 JUILLET 1963 Prix: dix cents THURSDAY, JULY 4, 1963

"Les allocations familiales devraient suivre les hausses du coût de la vie"

- J. P. COTE

Participant au débat sur cette loi, le député de Longueuil prouve que le contribuable qui y a droit, en remet le tiers en impôt sur le revenu.

Avant de faire quelques observations relatives à cet avis de motion, je tiens à signaler combien il est regrettable que certains députés ne participent à la discussion d'un sujet aussi important que dans le dessein de se créer du capital politique.

Je suis d'avis qu'une loi devrait être adoptée afin que les lois sociales ne fassent pas l'objet d'un tel traitement.

En faitant d'autres calculs, on constate qu'avec un revenu de \$5,000, une famille de quatre enfants recevra en allocations familiales \$288, mais le père devra payer la somme de \$113 de plus en impôt, soit une allocation familiale de \$175 par année pour la famille.

En 1944, à l'époque où cette loi est entrée en vigueur, le taux de l'allocation familiale avait certainement été choisi entre plusieurs, après une étude approfondie du coût de la vie.

En 1963, le coût de la vie a encore augmenté, il est passé de 74,5 p. 100 qu'il était en 1944 à 132,3 en 1963, soit une augmentation de 57,7 p. 100.

Or les allocations familiales ont été relevées de 11 p. 100 en 1957 et en sont restées là depuis.

A mon avis, monsieur l'Orateur, lorsque l'on adopte une loi sociale, on devrait stipuler que les montants versés doivent être révisés tous les cinq ans, et même ajustés au coût de la vie.

n'était pas admissible aux allocations familiales, son exemption se totaliserait alors à \$2,550, et son revenu imposable serait de \$450; le montant qu'elle aurait à verser à l'impôt serait donc de \$56, soit \$24 qu'elle doit payer de plus en impôt, parce qu'elle reçoit \$72 en allocations familiales.

En faitant d'autres calculs, on constate qu'avec un revenu de \$5,000, une famille de quatre enfants recevra en allocations familiales \$288, mais le père devra payer la somme de \$113 de plus en impôt, soit une allocation familiale de \$175 par année pour la famille.

En 1944, à l'époque où cette loi est entrée en vigueur, le taux de l'allocation familiale avait certainement été choisi entre plusieurs, après une étude approfondie du coût de la vie.

En 1963, le coût de la vie a encore augmenté, il est passé de 74,5 p. 100 qu'il était en 1944 à 132,3 en 1963, soit une augmentation de 57,7 p. 100.

Or les allocations familiales ont été relevées de 11 p. 100 en 1957 et en sont restées là depuis.

A mon avis, monsieur l'Orateur, lorsque l'on adopte une loi sociale, on devrait stipuler que les montants versés doivent être révisés tous les cinq ans, et même ajustés au coût de la vie.

En 1962, M. Gilbert Labelle, alors étudiant au Collège de Longueuil, créait un précédent en se classant premier à ce concours.

En 1962, M. Gilbert Labelle, alors étudiant au Collège de Longueuil, créait un précédent en se classant premier à ce concours.

En 1962, M. Gilbert Labelle, alors étudiant au Collège de Longueuil, créait un précédent en se classant premier à ce concours.

En 1962, M. Gilbert Labelle, alors étudiant au Collège de Longueuil, créait un précédent en se classant premier à ce concours.

En 1962, M. Gilbert Labelle, alors étudiant au Collège de Longueuil, créait un précédent en se classant premier à ce concours.

En 1962, M. Gilbert Labelle, alors étudiant au Collège de Longueuil, créait un précédent en se classant premier à ce concours.

En 1962, M. Gilbert Labelle, alors étudiant au Collège de Longueuil, créait un précédent en se classant premier à ce concours.

En 1962, M. Gilbert Labelle, alors étudiant au Collège de Longueuil, créait un précédent en se classant premier à ce concours.

En 1962, M. Gilbert Labelle, alors étudiant au Collège de Longueuil, créait un précédent en se classant premier à ce concours.

En 1962, M. Gilbert Labelle, alors étudiant au Collège de Longueuil, créait un précédent en se classant premier à ce concours.

En 1962, M. Gilbert Labelle, alors étudiant au Collège de Longueuil, créait un précédent en se classant premier à ce concours.

En 1962, M. Gilbert Labelle, alors étudiant au Collège de Longueuil, créait un précédent en se classant premier à ce concours.

En 1962, M. Gilbert Labelle, alors étudiant au Collège de Longueuil, créait un précédent en se classant premier à ce concours.

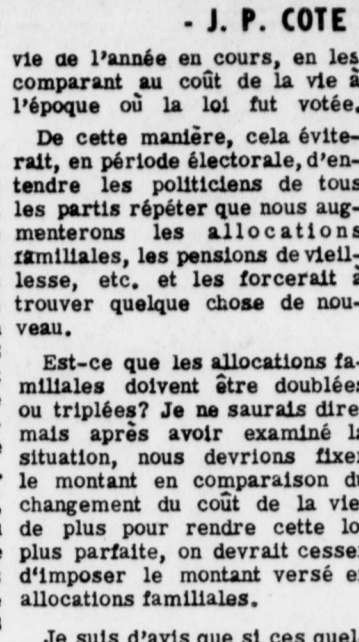
En 1962, M. Gilbert Labelle, alors étudiant au Collège de Longueuil, créait un précédent en se classant premier à ce concours.

En 1962, M. Gilbert Labelle, alors étudiant au Collège de Longueuil, créait un précédent en se classant premier à ce concours.

En 1962, M. Gilbert Labelle, alors étudiant au Collège de Longueuil, créait un précédent en se classant premier à ce concours.

En 1962, M. Gilbert Labelle, alors étudiant au Collège de Longueuil, créait un précédent en se classant premier à ce concours.

TE DE PROTECTIO SER... E DES CEN... S CITE DE LONGUEIL

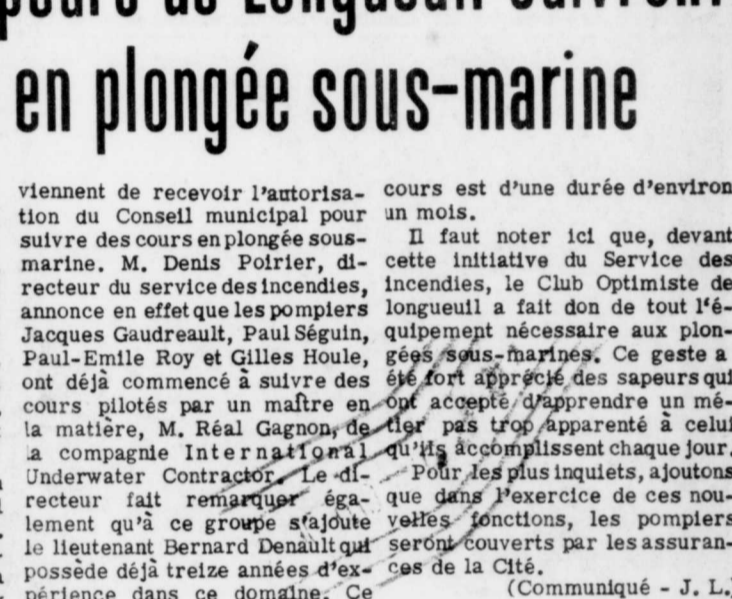


Voici les sapeurs qui suivront le cours de plongée sous-marine ils sont Paul-Emile Roy, et Jacques Gaudreault. Sur la 2e rangée, Gilles Houles, Lt Bernard Deneault et René-Paul Séguin.

Quatre sapeurs de Longueuil suivront des cours en plongée sous-marine

Les pompiers ont généralement le devoir d'éteindre les feux ou encore de prévenir les incendies. Tout le monde le reconnaît. Mais on sait aussi qu'ils sont souvent appelés à d'autres tâches comme celles d'aller chercher les chats au faite des arbres, quand ce ne sont pas des petits gars un peu trop aventureux, "activer" des feux d'artifice et on ne sait quoi encore...

La chorale de Saint-Antoine en voyage à Nassau et Miami



Pour marquer le 25e anniversaire de la chorale St-Antoine de Longueuil un voyage qui doit se terminer le 6 juillet fut organisé pour ses membres ayant pour destination Nassau et Miami. On aperçoit de gauche à droite: monsieur Roland Lefrançois de l'agence Québec-Voyages de Longueuil présentant des dépliantes au docteur Jodain, directeur de la chorale; M. Raymond Ouellet, chef du groupe; le chanoine Gareau et M. Benoit Francoeur, membre de la chorale.

Prévisions budgétaires à la Commission Scolaire de J.-C.

Les commissaires d'écoles de la Cité de Jacques-Cartier ont adopté les prévisions budgétaires, à l'adjournement de leur assemblée régulière, tenu le 26 juin 1963.

Ordre du Jour

ORDRE DU JOUR DE LA SEANCE GENERALE DU CONSEIL MUNICIPAL DE LA CITE DE LONGUEIL POUR LE 3 JUILLET 1963

- 1.- Prière; 2.- Confirmation de procès-verbaux; 3.- Rapport du gérant; 4.- Correspondance et requêtes; 5.- Avis de motion; 6.- Règlements; 7.- Communications du Maire au public; 8.- Communications des Echevins au public; 9.- Levée de la séance.

Le Greffier: Jean BLAND



Cette photo montre tout le groupe de la chorale St-Antoine de Longueuil au moment de leur départ par BOAC pour Nassau où ses membres passeront un séjour de quelques jours pour marquer le 25e anniversaire de la chorale.

**A Longueuil**

# Vente de \$183,000. d'obligations

Le syndicat composé de la maison de courtage Graham, Armstrong Securities Ltd, et la Banque de la Nouvelle Ecosse, a présenté la meilleure de huit soumissions, mercredi soir dernier, pour l'achat de \$183,000,00 de titres de la Cité de Longueuil, au prix de \$98,442. Ces obligations seront datées du 1er juillet 1963 et seront remboursables par séries du 1er juillet 1964 au 1er juillet 1983 à un taux d'intérêt de 5 1/4%

pour \$132,500,00 de 1964 à 1973 et de 5 1/2% pour \$50,000,00 de 1974 à 1983. Le coût moyen du financement de ces obligations est de 5,6075%.

Cet emprunt couvre le règlement numéro 691 pour des travaux de voiries, confection de plans, travaux d'éclairage, achat d'une pompe et d'équipement, etc, pour un montant de \$105,000,00; le règlement numéro 692 pour l'aménagement d'un parc de stationnement, travaux de pavage,

trottoirs, bordures, égouts et aqueduc, etc, pour une somme de \$43,000,00 et le règlement numéro 693 autorisant la part de la Cité dans l'aménagement du Chemin Gentilly, soit \$35,000,00. En mars dernier, la Cité de Longueuil avait fait une transaction semblable sur le marché des obligations en vendant \$291,500,00 de titres à 5 1/2% séries de 20 ans, au prix de \$99,21. Le coût moyen net de la finance avait été de 5,6456%.

**L'abbé Caron à St-Frs-de-S.**

Par décision de Son Excellence Monseigneur l'Evêque, Monsieur l'abbé Benoît Caron, visiteur des écoles, s'occupera de la Chapelle Saint-Romain, située sur le territoire de la paroisse Saint-François-de-Sales à Jacques-Cartier; Monsieur l'abbé Caron demeurera à la résidence des aumôniers de l'Ecole Normale Eulalie-Durocher, Saint-Lambert.

## A Speedy Hobby For a St. Hubert Resident

Roger Beaumont of 912 Paquet St., who is in his middle twenties, enjoys the speedy hobby of motorcycle racing. He has been remarkably successful at this, especially in the road racing sphere. He became well known at first as a cross country racer, but his purchase of a Manx Norton road racer, really brought him to the fore. In 1962 he won the Indian Summer Trophy Races at Mosport in

a flashing exhibition of fine riding. In the National Championships last year he won the senior class, riding the slippery Monsport curves in light, foggy rain. Roger has not restricted his racing to Canada, as he travelled to Daytona in February for the Grand Prix of the U.S.A., in which he placed third, after having to pit to change plugs. On July 6 Roger will be out for an international title at Mosport in the International Canadian Grand Prix. One hundred miles of the tough course will have to be covered against the fine field of racers from as far away as California, as well as Florida and many other States, and from Ontario and Quebec. Slim and snail, Roger is quiet and unassuming until he climbs onto his speedy Manx, then he burns up the course. He is married and has a baby daughter born this year.

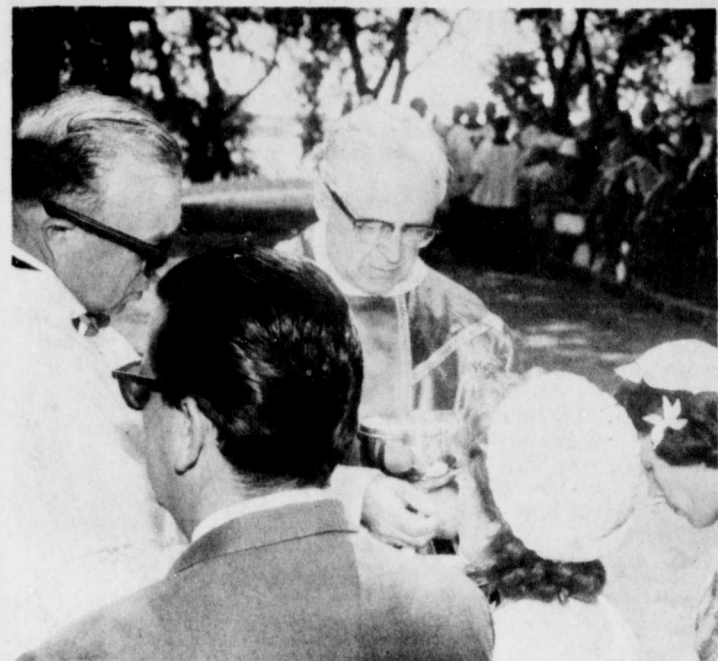
**SPECIAL pour la FIN des CLASSES**  
**BICYCLES "C.C.M." 3-VITESSES**  
pour filles ou garçons

- SACS D'UTILITE
- DYNAMO DOUBLE
- MIROIRS
- CLOCHE
- DEUX CLEFS
- UN SUPPORT

**\$54.95**  
BICYCLE RALEIGH \$59.95

**STE HELENE BICYCLE**  
1270 St. Hubert - 750 Jacques-Cartier - CR 4498

NOUS EMETTONS LES PERMIS DE CHASSE ET DE PECHE



Son Excellence Mgr Gérard-Marie Coderre distribuant la Sainte Communion lors du pèlerinage diocésain, au Cap-de-la-Madeleine, dimanche le 23 juin. Il est assisté de Mgr Laurent Brault, P.D.

**Nominations ecclésiastiques**

Par décision de Son Excellence Monseigneur l'Evêque, les nominations suivantes sont rendues publiques:

- M. l'abbé Napoléon Poirier est nommé aumônier du Collège Saint-Paul à Varennes;
- M. l'abbé Cément Latendresse, vicaire à Saint-Luc;
- M. l'abbé Guy Larose, Assistant du directeur de l'Office diocésain de l'Education chrétienne, Directeur de l'Office catéchistique diocésain et Visiteur ecclésiastique des écoles;
- M. l'abbé André Huet, aumônier de la Maison Sainte-Bernadette à Saint-Jean;
- Messieurs les abbés André-Marie Roy et Jacques Dorais, aux études à l'Institut catéchistique de Strasbourg;
- Messieurs les abbés André Poiry et Georges Milot, aux études à l'Institut catholique de Paris;
- M. l'abbé Léopold Paquette, vicaire à Saint-Antoine de Longueuil;
- M. l'abbé Raymond Brodeur, secrétaire-archiviste à l'Evêché;
- Messieurs les abbés Yve Robitoux et Paul Berleur, secrétaires particuliers de son Excellence Monseigneur l'Evêque;
- M. l'abbé Pierre Saint-Mieux, assistant - procureur et assistant-économiste à l'Evêché;

**Cliniques de la semaine**

- Vendredi, le 5 juillet : Longueuil (par. St-Georges), 2,00 P.M. Clin. de puér. et d'imm. vaccins. Sous-sol de l'église.
- Lundi, le 8 juillet : Longueuil (111 Gullbeault), 9h. A.M. Cartes de santé.
- Mardi, le 9 juillet : Longueuil (111 Gullbeault), 9h. à 11h. A.M. et 2h. à 4h. P.M. Clinique BCG contre la tuberculose. Greenfield Park, 2h. P.M. Clinique de puériculture et d'immunisation, vaccins, Hôtel de Ville; Boucherville (Paroisse St-Louis), 2h. P.M. Clin. de puér. et d'imm. vaccins, Ecole Pierre-Boucher.
- Mercredi, le 10 juillet : Ville Lemoyne (Paroisse St-Josaphat) 10h. A.M. Clin. de puér. et d'imm. vaccins, Ecole Ste-Agnès, Ville Lemoyne (Par. St-Maxime) 2h. P.M. Clin. de puér. et d'imm. vaccins, Ecole Lajeunesse, rue René-Philippe.



Remplissez-la!

De quoi? Du bagage de vacances de votre famille, naturellement. Souhaitez-vous partir dans une nouvelle voiture?... Consultez Ma Banque. Peut-être désirez-vous faire financer et votre voiture et vos vacances en vertu du même plan économique comportant une assurance-vie.



Evidemment, il s'agit du Plan de Financement Familial de la Banque de Montréal. Offert dans toutes les succursales de Ma Banque.

**BANQUE DE MONTRÉAL**

## Plan de Financement Familial

Groupez sous le même toit tout le crédit dont vous avez besoin.

Succursale de Longueuil: BERNARD BELAIR, gér. St-Hubert (poste AKC), sous-agence. Ouvert les lundi, mercredi et vendredi, aussi le 15 et le dernier jour de chaque mois, si ces jours tombent un mardi ou un jeudi, de 10h30 a.m. à 2.30 p.m.

Succursale de St-Lambert: FRED CAPEN, gér.

Succursale de Jacques-Cartier: J. R. N. PEPIN, gér.

**MUFFLERS**

**OR. 7-5255**

Silencieux ★ Amortisseurs de chocs ★ Shock Absorbers

OUVERT JUSQU'A 9.00 P.M. EVERY NIGHT TILL

**FREE INSTALLATION GRATUITE**

**GENE VENNE LTEE**

PLEINE GARANTIE - 1 AN - SANS CONDITION

1/4 de mille du pont Jacques-Cartier - Next to Steinberg's (Taschereau Blvd.)

**Est-ce que tu as acheté une voiture neuve ?**

**Non, je l'ai fait réparer chez "Ernest" !**

**"Ernest" fait un ouvrage garanti**

- MECANIQUE GENERALE
- MISE AU POINT
- ALIGNEMENT DE ROUES
- DEBOSSAGE ET PEINTURE

**E. NADON Inc.**  
200, rue St-Jean - Longueuil - OR. 4-1558

## ECONOMISEZ EN ACHETANT AU...

### SUPER MARCHÉ INTERNATIONAL

### MEAT MARKET INC.

## BOEUF de L'OUEST

EpauLe ou haut-côté 12 à 14 lbs — 6 lbs et plus **39¢** ROTI de COTE **69¢** croisées ou palette désossé 7lb

**MARCHE No 1 — ECONOMIQUE**

- 2 lbs boudin
  - 2 lbs saucisse
  - 2 lbs foie tranché
  - 2 lbs coeur de veau
  - 2 lbs boeuf haché
  - 2 lbs bologna tranché
  - 2 lbs hot-dog
- \$4.99**

**MARCHE No 2**

- 2 lbs steak délicat
  - 2 lbs porc tranché
  - 2 lbs steak haché
  - 2 lbs saucisses porc et boeuf
  - 1 poulet cuit
- \$5.49**

**MARCHE No 3**

- 3 lbs rôti de boeuf
  - 3 lbs rôti de porc
  - 3 lbs steak haché
  - 3 lbs steak tendre
  - 2 poulets cuits
  - 3 lbs rôti de veau
  - 1 lb de bacon
- \$9.99**

Nous pouvons changer certains articles pour vous accommoder

**FOIE de PORC**  
**STEAK hache**  
**HOT DOG**  
**SAUCISSES fraiche**

**3 lb. \$1.00**

**LIVRAISON GRATUITE**  
minimum \$3.00  
sur la Rive-Sud tous les jours

## POINTE de SURLONGE

Filet de BOEUF

Congelé **69¢** lb

**Steak tendre**  
7lb **49¢**

## PRODUITS HYGRADE en vedette!

- HOT DOG** 49¢
- SALAMI** lb 59¢
- BOLOGNA**
- TRANCHE** 3 lb \$1.
- PATE AU POULET** lb 69¢
- JAMBON PRESSE** lb 69¢
- JAMBON CUIT** pqt 59¢
- SMOKED MEAT** 4 pqt \$1.
- BOLOGNA**
- COMPLET** lb 29¢

LE PLUS GROS MARCHAND INDEPENDANT DANS L'EST

— QUALITE ET SERVICE GARANTIES —

CONSERVEZ VOS FACTURES lorsque vous commandez par téléphone. Nous vous les échangeons au magasin POUR LES TIMBRES "FLEUR DE LYS"



"Voici la preuve que j'économise sur des produits de qualité"

## SPÉCIAUX ÉPICERIE cette semaine

- CREME GLACEE** Bloc 3 chopines (pas de livraison à cause de la chaleur) **59¢**
- NOURRITURE CHIENS** "CHUM" — 10 oz. **10/\$1.**
- LAIT CARNATION** 16 oz. **7/\$1.**
- CAFE "MAXWELL INSTANT"** — 6 oz. **89¢** Quantité limitée
- BEURRE ARACHIDES** "PLANTERS" — 16 oz. **45¢**
- JEUDI, 4 JUILLET —
- PECHES AYLMEY** 28 oz. **3/\$1.**
- FROMAGE** "MAPLE LEAF" — 8 oz. **29¢** **4/\$1.**

## FRUITS et LEGUMES

(Prix sujets aux fluctuations du marché)

- TOMATES CANADIENNES** lb 59¢
- FRAISES MONTREAL** 3/49¢
- CERISES CANADIENNES** lb 29¢
- MELON D'EAU GROS** — à partir de **69¢**
- PRUNES** panier **99¢**
- CELERI** GROS PIED — à partir de **25¢**

## VOLAILLES

- CHAPONS** vidés — 5 à 7 lb. .... lb 49¢
- POULET à rôti** lb 39¢
- DINDE vidée** lb 39¢
- POULET dépecé** lb 39¢
- POULET cuit** ch \$1.

## SUPER MARCHÉ INTERNATIONAL BIÈRE MEAT MARKET INC. PORTER

OUVERT JEUDI ET VENDREDI JUSQU'A 9 P.M.  
coin Bordeaux et Ontario  
Tél.: LA. 4-1108-09-00 2010 Ontario est

STATIONNEMENT GRATUIT sur notre terrain Bordeaux et Huron, derrière le magasin aussi chez ANDRE SERVICE STATION coin Delorimier et Ontario

Clinique médicale avec service de 24 heures sur appel



Dr Roland ROUX

Dr Jean-Louis ROCHON

Deux jeunes médecins récemment diplômés de l'Université de Montréal, viennent d'ouvrir à Ville Lemoyne une clinique médicale qui offre une particularité intéressante. En effet, les médecins nous assurent qu'ils pourront donner un service de 24 heures sur appel. Il va sans dire, que les médecins ne seront pas au bureau à toutes les heures de la journée. Néanmoins, ils sont en mesure de répondre aux appels d'urgence à toutes heures du jour ou de la nuit. Cette nouvelle clinique est située au 201 Charron. C'est dans un édifice complètement remis à neuf, que les deux médecins pratiquent leur profession. On peut les rejoindre par téléphone à OR-1-5585

## Remerciements de Monseigneur l'évêque

### I - Mort de Jean XXIII

A l'occasion de la mort de Sa Sainteté le Pape Jean XXIII, un grand nombre de diocésains ont répondu avec empressement et dévotion filiale à l'appel que Nous adressions à tous de prier pour celui qui a été pendant cinq ans, notre guide sur le chemin du ciel. Plusieurs ont pris part aux diverses cérémonies religieuses qui ont eu lieu dans les paroisses. Nous avons également été touché par la présence de tous ceux qui sont venus s'unir à la prière que nous avons fait monter vers le Seigneur lors du service funèbre que Nous avons chanté à la Cathédrale. A tous ceux-là et à ceux qui Nous ont fait parvenir des messages de condoléances, Nous désirons exprimer Notre reconnaissance.

### II - Election de Paul VI

Pour répondre aux désirs de tous les fidèles du diocèse et tout particulièrement de ceux qui Nous ont exprimé leur joie par téléphone, par télégramme ou par lettre, à l'occasion de l'élection du nouveau Pape, Nous avons adressé à Sa Sainteté le jour même de son élection le cablogramme suivant:

A SA SAINTETE PAUL VI  
CITE DU VATICAN.

EVEQUE ET DIOCESAINS SAINT-JEAN-DE-QUEBEC HEUREUX PRESENTER HOMMAGES EMPRESSES RESPECTUEUX ET SOUMIS A LEUR NOUVEAU PERE SA SAINTETE PAUL VI STOP PRIERES FILIALES ET FERVENTES A SES INTENTIONS.

Gérard-Marie CODERRE,  
Evêque de Saint-Jean-de-Québec

Ensemble, demandons au Seigneur de guider son serviteur Paul VI qu'il a choisi comme chef et pasteur de son Eglise.

Fondée en 1909, la Société canadienne de la Croix-Rouge a depuis lors exercé sa tâche de rédemption tant au pays que dans les autres parties du monde. Des équipes médicales, infirmières et techniques de la Croix-Rouge ont été assignées au Congo et au Maroc.

## Annual Garden Party

The Annual Garden Party of St. Clare, are cordially invited and children are most welcome. Tickets may be had from the Miss Maureen Gahan, 187 Quinn Blvd. Added features will be a Home Bake Sale and a Novelty Booth. Members and friends of St. Clare Parish Council will be held on July 3rd, at the home of Miss Maureen Gahan, 187 Quinn Blvd. Convenor, Mrs. Jerry McCarthy at Or. 4-4033 or at the door. In the event of rain in the afternoon it will be held the following day. Maureen Gahan, Press Convenor.

## 2000 personnes à la fête champêtre à NDG de J.C.

La fête paroissiale organisée par le comité récréatif Notre-Dame de Grâce le 23 juin dernier au profit des loisirs fut un grand succès.

Le souper champêtre qui réunissait environ 2000 personnes au sous-sol de l'église fut très réussi.

On pouvait voir à la table d'honneur le président du comité récréatif de la paroisse M. Lionel Dallaire, M. Claude Lefebvre président de l'Association des loisirs de Jacques-Cartier et madame Lefebvre; MM. les échevins Jean-Paul Tousignant et Arthur Cummunel, accompagnés de leur épouse, MM. les abbés Maurice Langlois et Martin Bérubé, respectivement curé et vicaire de la paroisse; MM. Esdras Lussier et Auguste La-coste, marguilliers, ainsi que leur épouse; M. et Mme Paul-Emile Labrosse, commissaire d'école; Mme B. Paquin, régente des filles d'Isabelle, accompagnée de son époux; M. et Mme Gaston Dunn, Publiciste de l'Association des Loisirs de Jacques-Cartier.

La table d'honneur était égayée par la présence de la gracieuse reine des Loisirs de la paroisse Sacré-Coeur, Mlle Claire Grégoire Première, accompagnée de son chevalier servant. La danse dans la rue fut un véritable succès car on pouvait compter une assistance d'environ 2,000 personnes qui s'en donnaient à cœur joie sous l'habile direction d'Oscar Morin, secondé de ses musiciens. Il y eut deux tirages et plusieurs prix de présence provenant de généreux donateurs.



La reine des loisirs de NDG - Claire GRÉGOIRE

## AU VIEUX MANOIR

(Vieux de 200 ans)  
SUR LES RIVES DU SAINT-LAURENT  
2581, boul. Marie-Victorin (route 3)

A 4 milles du pont Jacques-Cartier  
Entre Longueuil et Boucherville  
Vos hôtes: M. et Mme Laurent Ménard  
LE RENDEZ-VOUS DES GOURMETS - CUISINE FRANÇAISE

VOS SPECIALITES:  
POULET DIVAN MANOIR  
BIFTECK - ROTI DE BOEUF  
PRIX SPECIAUX POUR ENFANTS - LES FINS DE SEMAINES  
PERMIS COMPLET DE LA REGIE DES ALCOOLS  
Réservations de préférence les fins de semaines  
Tel. 674-7855

Protect your  
the  
thrifty way  
Consult your  
**MERIT MAN**  
SERVICE SAVINGS SECURITY

Norman Moore

**MERIT INSURANCE**  
AN ALL-CANADIAN COMPANY  
125 St. Charles St. West

OR. 7-8251

CLOTURE - MARQUISE  
ESCALIER de SAUVETAGE  
ESCALIER - RAMPE

FENCE - MARQUEE  
FIRE ESCAPE  
STAIRCASE

**South Ornamental Iron Works**  
R. PREVOST Reg'd.  
OR. 6-2525 SPRINGFIELD PARK  
CHAMBLY COUNTY

'O qu'y fait bon se la couler douce !'

Les sports nautiques — au pays du Québec! Activités de plus en plus populaires... les randonnées en bateau... le ski aquatique... la natation... et la rencontre d'amis sur la plage, où l'on déguste une bonne bière O'Keefe, brassée avec le houblon sans graines qui lui assure une douceur naturelle.

buvez O'Keefe... la bière Douce!



Le comité récréatif de Notre-Dame de Grâce. Sur la première rangée, on voit M. Gilbert Larouche, F.E. Labrosse, commissaires d'école, Robert Lemay, Gérard Archambault, sur la deuxième rangée: Denis Duchesne, Esdras Lussier, Reynald Clair, Arthur Cummunel échevin; sur la troisième rangée: William Belair, Wilfrid Larrivière, Léopold Lavigne; sur la dernière rangée: Roland Deschênes, Oscar Morin, Lionel Dallaire. N'apparaît pas sur la photo: M. Emile Fullum. (Studio Charpentier)

**CENTRE de la COULEUR Enr.**

Gilles MALOIN, prop.

TAPISSERIE Service gratuit de décoration

PEINTURE Gros et détail

88 Montenach Longueuil OR. 4-8972 LIVRAISON GRATUITE

SPECIAUX  
• PEINTURE "LATEX" gal. \$5.35  
• FINI MAT le gallon \$5.65  
• SEMI-LUSTRE le gallon \$5.95

ROULEAU MOHAIR ET CABARET \$1.29 Complet

... Bien plus pour bien moins cher !

**AUSTIN 850 - 1963**

Quantité limitée couleurs rouge ou blanc seulement

Limited quantity red or white only

**AUCUN COMPTANT** AUSSI PEU QUE par semaine

**NO DOWN PAYMENT** AS LOW AS

**10.25** per week

**PRIX de VENTE \$1195.**

**SALE PRICE**

Reg. \$1474

**LEMENN AUTOMOBILE Enrg.**  
3839 boulevard TASCHEREAU, Lafèche - OR. 6-1888

Quelque 328,250 pièces vestimentaires, tricots et vêtements ouvrées par des bénévoles appartenant à des Comités du Travail Féminin de 1,000 sections de la Croix-Rouge canadienne, ont été expédiées l'an dernier en 18 pays étrangers, où le besoin s'en faisait vivement sentir.

**Spécial complet**  
Val. reg. \$85.  
**\$65**

Tailleur sur mesures pour dames et messieurs

Nettoyeur

**A. CARUSO & A. VACCARO**  
798, chemin Chamby Ville Jacques-Cartier  
OR. 4-9322

**ECONOMISEZ**  
SURVEILLEZ NOS SPECIAUX!

Valide du 3 au 17 juillet

**Seven-Up 3** CARTONS \$1.  
Bouteilles de 7 onces 18 bout.

**Breuvage à l'orange**  
Nourissant - rafraîchissant  
Cruche de 64 onces..... **55¢**

NOUS DONNONS LES TIMBRES "PINKY"  
EN DOUBLE LE JEUDI

HEURES D'AFFAIRES: 8 a.m. à 8 p.m. 8 a.m. à 10 p.m.  
Lundi - Mardi - Merc. Jeudi - Vend. - Sam.

**MARCHE ETHIER** Enr.  
32, rue LEMOYNE (coin Grant) LONGUEUIL  
OR. 4-0434

**JEUNES FILLES QUI COMPLETEZ en JUIN une 9e, 10e ou 11e ANNEE GENERALE ou SCIENTIFIQUE**  
Voulez-vous, dans un an ou deux, obtenir une position avantageuse, enviable et enviée de  
- **COMMIS DE BUREAU - STENO-DACTYLO - SECRETAIRE**  
Alors ne tardez pas - Inscrivez-vous dès cette semaine au

**Cordeau-Longueuil Business school inc**

10e - 11e - 12e ANNEES COMMERCIALES  
OFFICIELLEMENT RECONNU PAR  
LE DEPARTEMENT DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

453 STE-HELENE LONGUEUIL  
Vous avez droit à l'octroi de \$200.00 de votre commission scolaire et à l'allocation de \$10.00 de Québec.

OR. 4-6411 - OR. 4-6993

Cours complètement bilingue

COMPTOMETRE  
CALCULATEURS  
DICTAPHONE

Mme CORDEAU

# Courrier du Sud

## THE SOUTH SHORE COURIER

Hebdomadaire bilingue Bilingual Weekly Newspaper  
EDITE PAR PUBLISHED BY

La Cie de Publication et d'Imprimerie de la Rive-Sud Ltée  
89 ouest, rue St-Charles - Longueuil - OR. 4-6251  
Compositior Montage LITHOGRAPHIE RIVE SUD

Jean-Paul AUCLAIR  
Directeur-éditeur

Jules RACINE  
Gérant

Abonnement annuel: \$3.00

Annual Subscription: \$3.00



L'abbé Camille Lefebvre, vicar à la paroisse St-Pie X, a été photographié avec les membres de sa famille qui s'étaient joints avec les paroissiens qui tenaient à souligner son anniversaire. Nous reconnaissons M. et Mme Romain Lefebvre, et Denis, Francine, Bernard.

(Photo Studio Charpentier)

### CARTES professionnelles

#### BRISSETTE & ST-JACQUES

AVOCATS  
EDIFICE CAISSE POPULAIRE  
3 ouest, rue ST-CHARLES — OR. 7-9144

#### LOUIS L'HEUREUX, C.A.

COMPTABLE AGREE - UNIVERSITE MCGILL  
BUREAU: 30, de l'Épée, Outremont — 277-2446  
RESIDENCE: 198 Guilbault, Longueuil — OR. 4-9273

#### ROCH BEDARD

AVOCAT  
138 BERKLEY — ST-LAMBERT — OR. 1-5853  
Soirs: 7 à 8 h. 30 — Le samedi: 10 à 12 sans appointement  
JOUR: 1013 BLEURY — MONTREAL — UN. 6-4023

#### SUITE 104

3, ouest, ST-CHARLES — LONGUEUIL — UN. 1-6516

#### PAUL PAQUETTE

ARCHITECTE

#### MICHEL TREMBLAY

AVOCAT — ADVOCATE  
Edifice Banque Canadienne Nationale  
62 ouest, ST-CHARLES — LONGUEUIL — OR 7-6351

#### JEAN HETU, I.I.B.

AVOCAT & PROCUREUR  
1310 rue STE-HELENE, V.J.C. 677-3958 - VI. 9-7754  
Aussi le soir de 7 à 8 1/2 PM — Lundi et mercredi

#### Dr P. COUILLARD, M.D.

MEDICINE GENERALE — MATERNITE  
TEL: OR. 7-7365  
109, rue St-Charles Ouest Longueuil  
Bureau tous les jours, sauf le mercredi

#### J. L. ROCHON - R. ROUX

MEDECINS DE FAMILLE EN SERVICE 24 HEURES  
Maternité - Enfants - Chirurgie - Laboratoires  
OR. 1-5585 201 Charron, Lemoine, P.Q.

#### PAUL REEVES

AVOCAT  
Res.: OR. 4-1654  
LALANDE, BRIERE, REEVES & PAQUETTE  
276, rue St-Jacques O.  
VI. 2-9914

#### Gaston PELOQUIN

Comptable Public Enregistrier  
Cote River et Walnut — St-Lambert — OR 1-2561

#### Dr René VARIN

Optométriste  
482 Victoria — St-Lambert — OR 1-9295

#### André GUEYMARD

Immobilier - Réalties  
11 St-Anoine, Longueuil — OR 7-2930

#### W.P. LAROCHE

Ingénieur géomètre  
60 Princesse Royale — Longueuil — OR. 4-7130

#### Lemieux & Tétreault

Ingénieurs-Consells Arpenture géomètres  
SPCIALISTES Développement résidentiel  
416 Ste-Elisabeth  
Laprairie - OR. 9-1928  
105 Monténach  
Longueuil - OR. 7-8991

#### Lauriault & Lauriault

Arpenteurs géomètres  
Ingénieurs-Consell  
4377 ouest, NOTRE-DAME — MONTREAL — Tél. 931-1836

#### Dr Yvon Gauthier

Chirurgien - dentiste  
Tous les jours  
10 a.m. à 9 p.m.  
vendredi 9 à 4  
1000, rue St-Charles — St-Lambert, St-Charles — OR. 7-5505

#### ASSURANCES GENERALES

PRETS ET PLACEMENTS  
Feu - Vol - Vie - Automobile - Protection  
Bris de glace - Responsabilité

#### HENRI LAFRENIERE, C.S.C.

28 STE-CATHERINE, LONGUEUIL, OR. 4-4595

#### Pour vos assurances, consultez...

Gilles Gravel C.D.A.A.

et Pierre Gravel C.D.A.A.

Vie - Feu - Vol - Maladie  
Bris de glace - Responsabilité  
Accidents - Automobile

#### O. RENE GRAVEL & Cie Inc.

COURTIERS D'ASSURANCES AGREES

BUREAU: 3587 PAPINEAU — Montreal — LA. 6-2587

SOIRS - 1 JOURS DE FETES: OR. 7-5085

Longueuil OR. 7-7096

## Orientation

### LE DESSINATEUR

**DEFINITION:** Le dessin donne les renseignements exacts et précis sur tous les détails d'une machine ou d'une structure. Il indique la succession des opérations à effectuer et garde un mémoire complet du travail. Il incombe au dessinateur de faire connaître les idées de l'ingénieur, de l'inventeur ou de l'architecte aux ouvriers chargés d'exécuter le travail; il utilise les signes et les techniques du métier pour donner le sens exact, les dimensions, le matériaux à employer et tous les autres renseignements pertinents dans les dessins et plans. De nos jours, à peu près toutes les industries ont besoin de dessinateurs.

**FONCTIONS:** Le personnel d'un grand bureau de dessin comprend un dessinateur en chef et son adjoint, des vérificateurs, des dessinateurs de di-

vers degré d'habileté et de spécialisation, des dessinateurs juniors, des apprentis, des traceurs et des employés de bureau. Les traceurs copient les dessins et exécutent d'autres travaux de routine. Les dessinateurs juniors sont des débutants ou encore des personnes dont les aptitudes ou les études techniques ne suffisent pas pour leur donner droit au titre de dessinateur ou dessinatrice. Les vérificateurs sont des dessinateurs expérimentés, au courant des besoins de l'industrie qui vérifient le travail des dessinateurs. Le dessinateur en chef et son adjoint doivent être des personnes hautement qualifiées pour diriger la salle de dessin, distribuer le travail, coordonner l'activité de leurs services, conférer avec les ingénieurs, les architectes ou les administrateurs.

**GENRES DE DESSIN:** Tous les dessinateurs ont besoin de connaître et d'appliquer certains principes de base, mais il y a spécialisation dans chaque domaine et le dessinateur doit acquérir les connaissances techniques requises pour la spécialité qu'il choisit.

- Les grandes divisions sont:
- le dessin industriel, dessin de machines
  - le dessin d'architecture (villes, ponts, routes, structures)
  - le dessin de construction (logements, plomberie, chauffage, aération)
  - le dessin en électricité et électronique (plans, estimations, etc.)
  - la cartographie (cartes géographiques, topographiques et autres)

**FORMATION:** On ne saurait trop insister sur les inconvénients dus à une spécialisation hâtive et sur la nécessité d'une solide formation de base. La formation générale en matières industrielles telle que dispensée au **Cours Technique** ouvre aux finissants les carrières les plus diverses, y compris le dessin. Il existe plusieurs écoles privées donnant le cours de dessin et il faut bien se renseigner avant de s'inscrire à l'une ou l'autre de ces maisons; certaines, étant tout à fait sérieuses et dignes de confiance et d'autres beaucoup moins recommandables. On ne s'improvise pas dessinateur. On

exige ordinairement l'équivalent d'une 11e année. Dans quelques établissements industriels la formation se donne sur place et dure de 2 à 4 ans.

**COURS PAR CORRESPONDANCE:** L'Office des cours par correspondance du Ministère de la Jeunesse offre le cours com-

## Jean XXIII et nous

Le meilleur souvenir que nous garderons de Jean XXIII sera celui de sa grande bonté et de son extrême simplicité. Placé entre un aristocrate et un intellectuel, sa figure prend aujourd'hui figure de vérité. Il aura donné au monde de son temps la plus grande leçon de charité puisque au-delà des frontières, il ne cherchait avant tout que des visages de frères, des visages d'amis. Il nous aura donné aussi une leçon de noblesse: celle de sa naissance de pauvre porté jusqu'au trône de saint Pierre. Il n'a jamais eu honte de ses origines et rien ne lui plaisait autant que de retourner dans son village natal, Sotto il Monte, ou de causer avec les membres de sa famille. Sa noblesse a été de porter, suivant un journaliste français, le bon sens du paysan jusqu'au génie.

La figure de Jean XXIII dans notre siècle de faussetés, de camouflage, de déséquilibre, de duretés, nous est un repos. Il nous a semblé facile de suivre le représentant du Christ sur les chemins de la vie, lui qui, à l'exemple du Maître, se rapprochait si tendrement de son troupeau. Il aura aimé de toute son âme et c'est ce qui l'a rendu si cher à tous les fidèles. Il a porté l'amour à sa plus haute expression, un amour nourri de son cœur de prêtre et de pasteur.

Cela semble aisé à réaliser: être soi-même et aimer... Mais voilà, nous ne présentons souvent qu'une façade sous laquelle se cache l'envie, la jalousie, la haine et toutes les noirceurs qui font des ombres à notre image alors qu'il serait si bon d'être vrai.

Etre vrai! C'est difficile puisqu'on veut en camouflant jusqu'à ses origines ne montrer aux amis que l'on désire ce que l'on voudrait être vraiment et qui n'est souvent qu'une caricature. On use de la pose, du snobisme tout en exhibant un niveau de vie trop haut pour ses moyens. On se prive ainsi des plus grandes joies de la vie.

On ne s'aime pas tel que l'on est et l'on copie celui-ci ou celle-là. N'avez-vous pas pensé un seul moment que si vous étiez vous-même avec les qualités qui vous sont propres et même avec vos défauts, vous seriez supérieur à celui qui vous fait envie?

Jean XXIII n'aura été que lui-même et tout le monde l'a aimé: les intellectuels, les savants, les diplomates et l'homme de la rue. Tous, sans exception.

Vous êtes né de condition modeste ou de parents riches, peu importe. Vous possédez des qualités qui sont bien à vous et qui peuvent vous porter, si vous les développez et si l'idéal vous absorbe, au sommet d'une science, d'un art ou d'une industrie. Le talent et le génie ne connaissent pas de frontières, pas de conditions sociales non plus. Ils sont des dons du Ciel et c'est merveille que de les voir grandir.

Un Jean XXIII ne renie pas sa famille mais sa famille possèdera dans l'histoire de ses générations un nom illustre, celui d'un vicar de Jésus-Christ.

Thérèse

## Cours de vacance

### GÉOMETRIE COMPTABILITÉ

### ALGÈBRE

8 et 9ième Année,

2 jours par semaine

M. J. P. Guilbault,

124 rue Grant, Longueuil

Professeur diplômé à l'école Normandie

OR. 4-8124

### SERVICE D'ARGENT GARANTI

Si non complètement satisfait, retournez votre prêt en 30 jours et le tout sera annulé sans question et sans frais

AUCUN FRAIS SI NON SATISFAIT EN 30 JOURS

### TRIPLE PROTECTION

sur les prêts de \$1500 et plus

MALADIE, ACCIDENTS ET DECES

Crescent Finance

Vous recevez	Paiement mensuel	Mois
\$163.51	10.00	20
\$506.95	22.00	30
\$988.39	41.00	30
\$1523.08	66.00	30
\$2011.77	76.00	36
\$2991.18	113.00	36

RENSEIGNEZ-VOUS

ST-LAMBERT  
482 VICTORIA  
Yves LEBRIE, gerant

671-1903

JACQUES-CARTIER  
1428 CHEMIN CHAMBLY  
J. Claude THEROUX, gerant

674-6221



### FRANK SENEZ

### "C-ME-B4-U-BUY

ACACIAN - PONTIAC

BUICK - VAUXHALL

CADILLAC - OLDSMOBILE

"Voyez-moi avant d'acheter"

Autos Plus

Autos Plus Ltd.

LIMITÉE

155 ouest, St-Charles West

Longueuil

OR. 4-4924



"Je magasine en toute sécurité, je me fie à Véronneau et Frères pour tous mes achats en bijouterie et accessoires électriques et photographiques..."

## Pour toute occasion...

Passer à notre bijouterie et choisissez-le lui le plus merveilleux des cadeaux.

RASOIR  
BRIQUET  
PLUME  
CAMERA  
BIJOUTERIE  
MASCULINE  
ETC.

VOYEZ

NOTRE NOUVELLE

LIGNE DE BAGUES

À PIERRES ASSORTIES

POUR HOMMES ET FEMMES

ASSORTIMENT COMPLET

DE BAGUES À DIAMANTS

POUR HOMMES ET FEMMES

DIAMANT

## Véronneau & Cie Ltée

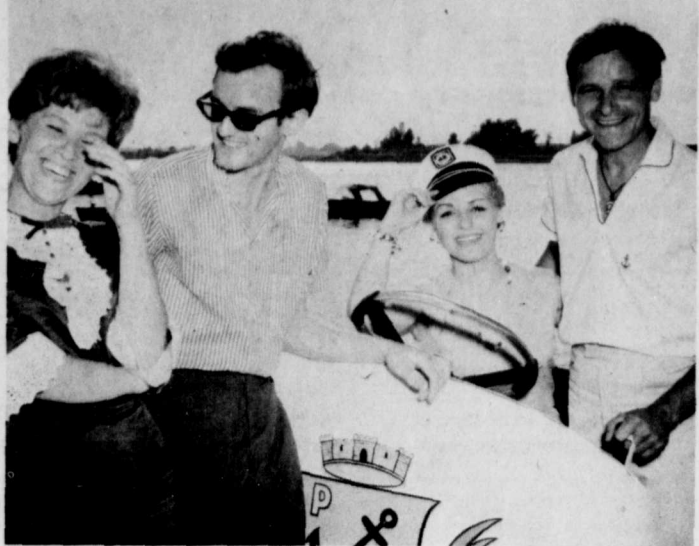
Bijoutiers - Jewellers

173, rue St-Jean - Longueuil - OR. 4-8118

83, rue St-Charles O. - Longueuil - OR. 7-7311

423, rue Ste-Hélène - Montréal-Sud - OR. 4-4564

# Les Festivals de Montréal du 5 au 31 août prochain



Les artistes de la télévision invités à l'ouverture du nouveau bar et salle à manger l'EMERILLON ont eu beaucoup de plaisir à en juger par la photo ci-dessus. De gauche à droite, on reconnaît: Daniele Audera, Joel Denis, Iris Robin, Paolo Noel. De nombreux autres artistes étaient présents. (Photo R. Pothier, St-Lambert)

## Vient de paraître Sur Staline

Dans ce siècle de secrets, de mensonges et de violences, dans la confusion de ceux qui veulent prouver et non témoigner, un portrait de Staline est-il possible? Staline adoré sans mesure, Staline haï, décrié!... L'hystérie et la peur des uns, l'aveuglement des autres déforment le personnage. Emmanuel d'Astier écrit seulement sur Staline, cherchant à démêler la légende de la vérité, et sous le masque officiel les traits de l'homme. Par des aperçus, des informations nouvelles puisées en Russie même (avec des photographes inédites), il retrouve la vie au delà de l'abstraction, et remonte aux sources

du stalinisme : une idéologie révolutionnaire, le peuple russe et le caractère exceptionnel d'un individu. Nul mieux qu'Emmanuel d'Astier ne pouvait en France tenter cette entreprise délicate. Par sa connaissance des hommes, acquise au cours d'une histoire dramatique, à laquelle il participa dans les rangs de la Résistance, puis au gouvernement et au Parlement, par son souci de concilier — dans la politique comme dans les lettres — les exigences de la société et celles de la personnalité humaine, cet écrivain — né était particulièrement préparé à voir et à comprendre le personnage énigmatique qui a joué pendant plus de trente ans un rôle prépondérant dans le monde. Editions Plon, distribution Fomac

Le 28ième Festival de Montréal se déroulera du 5 au 31 août prochain et comprendra diverses manifestations artistiques de grande classe — opéra, théâtre français et anglais, concerts variés et jazz — soit un total de cinquante représentations en vingt-sept jours, qui auront lieu à la Comédie canadienne, à la Poudrière, au Théâtre Loew's et dans les Jardins du Musée des Beaux-Arts. C'est ce que vient d'annoncer M. Robert Letendre, président de la Société des Festivals qui, depuis 1936, dote Montréal d'un festival annuel. Le théâtre lyrique a toujours occupé une place de choix dans les programmes des Festivals de Montréal. Cette année, le festival sera inauguré avec un opéra français, "Werther" de Jules Massenet, qui n'a pas été chanté à Montréal depuis 1946, alors qu'il était aussi présenté par les Festivals. La première aura lieu, le lundi, 5 août, à 8 h, 30 p.m. La distribution sera entièrement canadienne, avec le populaire ténor Richard Verreault, dans le rôle-titre. Il sera entouré de Fernande Chiochio dans le rôle de Charlotte, Claire Gagnier dans celui de Sophie, Napoléon Bisson dans celui d'Albert, Yoand Guérard dans celui du Bailly, André Lortie dans celui de Schmidt et Claude Corbell dans celui de Johann. Jacques Beaudry sera au pupitre et Irving Guttman fera la mise en scène, les décors seront signés Jean-Claude Rinfret et les costumes, Suzanne Mess. Les coeurs seront sous la direction de Marcel Laurencelle. Il y aura également représentation les 6, 10, 12, 15 et 17 août, soit un total de six représentations. La Compagnie du Théâtre-Club présentera, à l'occasion de son dixième anniversaire, une brillante comédie du 18ième siècle, "TURCARET" d'Alain-René Lesage, avec Jean Dalmain dans le rôle-titre. La distribution réunit quelques-uns de nos plus remarquables comédiens, notamment Monique Lepage, Lise Lasalle, Jean Besté, Georges Carrère, Jacques Lévesque, Elizabeth Chouvaldzé, Germaine Giroux, Etienne Aubray, Jean-Louis Paris, Lucie de Vienne et quelques autres. Florent Forget fera la mise en scène dans un décor d'Aras. "Turcaret" sera représenté dix fois, les 21, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 30 et 31 août, sur la scène de la Comédie canadienne. Le Théâtre International de Montréal, dirigé par Jeanine Beaubien, présentera en anglais une pièce à succès du célèbre acteur-auteur Pierre Ustinov, "Romanoff and Juliet" qui a tenu l'affiche plusieurs années à Londres et sur le Broadway. La mise en scène sera assurée par Fernand Quirion. Dans la distribution, on remarque Michelle Chitkoine, Boudha Bradon, Claude Préfontaine, Ann Wickham, Fred Doederlein, Henry Hovenkamp, Luce Triganne, Madeleine Crombie, Walter Massee et quelques autres. Les décors sont de Pierre Delanoe et l'éclairage de Guy Geoffrion. C'est Madame Beaubien qui assure la coordination des costumes. La première aura lieu mardi, le 6 août, à 8 h, 30 et il y aura ensuite représentation tous les soirs sauf les dimanches, jusqu'au 31 août inclus. Le 7 août, à la Comédie canadienne, les Festivals présenteront un concert spécial en collaboration avec Les Jeunesses Musicales du Canada. Dans la première partie, les trois finalistes du Concours National de Chant des J.M.C. passeront l'épreuve finale avec l'orchestre dirigé par Wilfrid Pelletier. Après l'interacte, on présentera sur scène l'opéra-bouffe de chambre "L'amant cubiste", livret de Riccardo Porretti et musique de

Roberto Hazon, avec Cécile Vallée, soprano et Robert Savoie, baryton du Covent Garden de Londres. A la fin de la soirée, les noms des gagnants du concours seront proclamés par le président du jury. L'Orchestre de Chambre McGill, dirigé par Alexander Brott, présentera un unique concert Bach à la Comédie canadienne le 26 août à 9 heures. On entendra les quatre Suites pour orchestre avec les meilleurs instrumentistes de Montréal. Enfin, la Société des Festivals présentera un troisième festival de jazz, sous la direction artistique de Laurier Hébert. Afin d'accommoder un plus grand nombre d'auditeurs, les concerts auront lieu au Théâtre Loew's et seront organisés par le Festival International du Film. Le festival durera quatre jours, les 12, 13, 14 et 15 août. Il y aura des concerts à 6 h, et à 9 h, sauf le premier soir, ce qui fait un total de sept concerts. La liste des participants invités est encore incomplète mais on peut déjà compter sur la présence de solistes et groupes importants venant de l'extérieur sans oublier plusieurs ensembles canadiens. Parmi les groupes étrangers, on remarque Art Blakey et ses "Jazz messengers"; la célèbre chanteuse noire Carmen McRae; le réputé tromboniste J.J. Johnson et son quintette; René Thomas et son trio et, pour la première fois au Canada, le pianiste français Martial Solal et son trio qui débutait

OR. 4-9226  
**AVALON**  
CINEMA  
72, St-Charles  
Longueuil

One presentation only at 6.30 p.m.  
- EVERY EVENING -  
Wed.-Thu.-Fri.-Sat. July 3-4-5-6  
**"BEST PICTURE!"**  
Winner of 10  
Academy  
Awards!  
**WEST SIDE STORY**  
NATALIE WOOD  
RICHARD BEYMER RUSSELL TAMBLYN  
RITA MORENO GEORGE CHAKIRIS  
-ALSO-  
FREDRIC BEN DICK INA EDDIE  
MARCH GAZZARA CLARK BALIN ALBERT  
These are the  
young doctors  
with no masks  
to hide behind!  
**THE YOUNG DOCTORS**  
Dim.-Lun.-Mar. 7-8-9 juil.

**WEST SIDE STORY**  
NATALIE WOOD  
RICHARD BEYMER RUSSELL TAMBLYN  
RITA MORENO GEORGE CHAKIRIS  
-ALSO-  
FREDRIC BEN DICK INA EDDIE  
MARCH GAZZARA CLARK BALIN ALBERT  
These are the  
young doctors  
with no masks  
to hide behind!  
**THE YOUNG DOCTORS**  
Dim.-Lun.-Mar. 7-8-9 juil.

AN AMERICAN INTERNATIONAL  
PICTURE IN  
CINEMASCOPE  
AND COLOR  
RORY CALHOUN  
YOKO TANI  
LES BAXTER  
HUGO FREUNDLICH  
A PANDA  
FILM  
PRODUCTION  
**MARCO POLO**  
- AUSSI -  
JEUNESSE  
avec Russ TAMBLYN -  
Mamie VAN DOREN  
**DÉLINQUANTE**

- DÉS SAMEDI LE 6 JUILLET -  
ROMANTIC  
ROUND  
THE  
WORLD  
MANHUNT!  
COME  
FLY  
WITH  
ME  
METRO  
GOLDWYN  
MAYER  
DOLORES HUGH KARL PAMELA K. R. L.  
HART O'BRIAN BOEHM TIFFIN MALDEN  
AU MEME PROGRAMME  
Der Fuehrer made two mistakes...  
starting a war and capturing Charlie!  
MGM  
ANDREW AND VIRGINIA STONE  
Dirk BOGARDE  
**THE Password  
is Courage**  
3 DERNIERS JOURS - "WAR and PEACE"  
TECHNICOLOR - Audrey HEPBURN - Mel FERRER  
ST. LAMBERT'S FAVORITE SHOWPLACE!  
**ASTOR**  
475 VICTORIA - ST. LAMBERT

**VIMY**  
Première  
représentation  
à 6h.30  
Dernier  
programme  
vers 8h.  
STATIONNEMENT POUR 150 AUTOS  
FACE A "LA BARRE 500"  
SUR LE BCU TASCHÉREAU OR. 1-4141  
MER.-JEU.-VEN.-SAM. 3-4-5-6 Juil.  
**MAGANA**  
BARBARA LAAGE  
RENATO BALDINI  
EN COULEURS  
GABRIELLE DORZIET  
RAYMOND SOUPELX  
- AUSSI -  
"INTERPOL RECHERCHE"  
avec  
Colette RIPERT - Howard VERNON  
DIM.-LUN.-MAR. 7-8-9 Juil.  
Voulez-vous  
pêcher  
avec moi?  
BOB HOPE  
LUCILLE  
BALL  
- AUSSI -  
"ROLLAND PRINCE VAILLANT"  
SCOPE-COULEURS  
Rick BATTAGLIA - Lorilla DeLUCA

**VIMY**  
Première  
représentation  
à 6h.30  
Dernier  
programme  
vers 8h.  
STATIONNEMENT POUR 150 AUTOS  
FACE A "LA BARRE 500"  
SUR LE BCU TASCHÉREAU OR. 1-4141  
MER.-JEU.-VEN.-SAM. 3-4-5-6 Juil.  
**MAGANA**  
BARBARA LAAGE  
RENATO BALDINI  
EN COULEURS  
GABRIELLE DORZIET  
RAYMOND SOUPELX  
- AUSSI -  
"INTERPOL RECHERCHE"  
avec  
Colette RIPERT - Howard VERNON  
DIM.-LUN.-MAR. 7-8-9 Juil.  
Voulez-vous  
pêcher  
avec moi?  
BOB HOPE  
LUCILLE  
BALL  
- AUSSI -  
"ROLLAND PRINCE VAILLANT"  
SCOPE-COULEURS  
Rick BATTAGLIA - Lorilla DeLUCA

**VIMY**  
Première  
représentation  
à 6h.30  
Dernier  
programme  
vers 8h.  
STATIONNEMENT POUR 150 AUTOS  
FACE A "LA BARRE 500"  
SUR LE BCU TASCHÉREAU OR. 1-4141  
MER.-JEU.-VEN.-SAM. 3-4-5-6 Juil.  
**MAGANA**  
BARBARA LAAGE  
RENATO BALDINI  
EN COULEURS  
GABRIELLE DORZIET  
RAYMOND SOUPELX  
- AUSSI -  
"INTERPOL RECHERCHE"  
avec  
Colette RIPERT - Howard VERNON  
DIM.-LUN.-MAR. 7-8-9 Juil.  
Voulez-vous  
pêcher  
avec moi?  
BOB HOPE  
LUCILLE  
BALL  
- AUSSI -  
"ROLLAND PRINCE VAILLANT"  
SCOPE-COULEURS  
Rick BATTAGLIA - Lorilla DeLUCA

**VIMY**  
Première  
représentation  
à 6h.30  
Dernier  
programme  
vers 8h.  
STATIONNEMENT POUR 150 AUTOS  
FACE A "LA BARRE 500"  
SUR LE BCU TASCHÉREAU OR. 1-4141  
MER.-JEU.-VEN.-SAM. 3-4-5-6 Juil.  
**MAGANA**  
BARBARA LAAGE  
RENATO BALDINI  
EN COULEURS  
GABRIELLE DORZIET  
RAYMOND SOUPELX  
- AUSSI -  
"INTERPOL RECHERCHE"  
avec  
Colette RIPERT - Howard VERNON  
DIM.-LUN.-MAR. 7-8-9 Juil.  
Voulez-vous  
pêcher  
avec moi?  
BOB HOPE  
LUCILLE  
BALL  
- AUSSI -  
"ROLLAND PRINCE VAILLANT"  
SCOPE-COULEURS  
Rick BATTAGLIA - Lorilla DeLUCA

**VIMY**  
Première  
représentation  
à 6h.30  
Dernier  
programme  
vers 8h.  
STATIONNEMENT POUR 150 AUTOS  
FACE A "LA BARRE 500"  
SUR LE BCU TASCHÉREAU OR. 1-4141  
MER.-JEU.-VEN.-SAM. 3-4-5-6 Juil.  
**MAGANA**  
BARBARA LAAGE  
RENATO BALDINI  
EN COULEURS  
GABRIELLE DORZIET  
RAYMOND SOUPELX  
- AUSSI -  
"INTERPOL RECHERCHE"  
avec  
Colette RIPERT - Howard VERNON  
DIM.-LUN.-MAR. 7-8-9 Juil.  
Voulez-vous  
pêcher  
avec moi?  
BOB HOPE  
LUCILLE  
BALL  
- AUSSI -  
"ROLLAND PRINCE VAILLANT"  
SCOPE-COULEURS  
Rick BATTAGLIA - Lorilla DeLUCA

**VIMY**  
Première  
représentation  
à 6h.30  
Dernier  
programme  
vers 8h.  
STATIONNEMENT POUR 150 AUTOS  
FACE A "LA BARRE 500"  
SUR LE BCU TASCHÉREAU OR. 1-4141  
MER.-JEU.-VEN.-SAM. 3-4-5-6 Juil.  
**MAGANA**  
BARBARA LAAGE  
RENATO BALDINI  
EN COULEURS  
GABRIELLE DORZIET  
RAYMOND SOUPELX  
- AUSSI -  
"INTERPOL RECHERCHE"  
avec  
Colette RIPERT - Howard VERNON  
DIM.-LUN.-MAR. 7-8-9 Juil.  
Voulez-vous  
pêcher  
avec moi?  
BOB HOPE  
LUCILLE  
BALL  
- AUSSI -  
"ROLLAND PRINCE VAILLANT"  
SCOPE-COULEURS  
Rick BATTAGLIA - Lorilla DeLUCA

**VIMY**  
Première  
représentation  
à 6h.30  
Dernier  
programme  
vers 8h.  
STATIONNEMENT POUR 150 AUTOS  
FACE A "LA BARRE 500"  
SUR LE BCU TASCHÉREAU OR. 1-4141  
MER.-JEU.-VEN.-SAM. 3-4-5-6 Juil.  
**MAGANA**  
BARBARA LAAGE  
RENATO BALDINI  
EN COULEURS  
GABRIELLE DORZIET  
RAYMOND SOUPELX  
- AUSSI -  
"INTERPOL RECHERCHE"  
avec  
Colette RIPERT - Howard VERNON  
DIM.-LUN.-MAR. 7-8-9 Juil.  
Voulez-vous  
pêcher  
avec moi?  
BOB HOPE  
LUCILLE  
BALL  
- AUSSI -  
"ROLLAND PRINCE VAILLANT"  
SCOPE-COULEURS  
Rick BATTAGLIA - Lorilla DeLUCA

### Le caractère français du Québec, source de revenus touristiques

Il n'est point besoin de circuler bien loin en auto dans notre belle Vallée du Richelieu comme partout ailleurs dans le diocèse de St-Jean et bien entendu, toute la province de Québec, pour réaliser avec amertume combien le visage du Québec est défiguré par un étalage des plus baroques, d'annonces, affiches et raisons sociales trop souvent unilatérales, ce qui est loin de nous faire une belle publicité auprès des touristes américains qui sont ainsi portés à juger de notre culture par cette déplorable façon de nous extérioriser. Et cependant, si nous nous demandions ce qui attire chez nous le touriste, ce qu'il aime ou du moins, aimerait y trouver, la réponse est facile, ce n'est autre chose que le caractère français de notre belle province, ce cachet typiquement différent que ne trouve pas chez lui ces beaux noms français d'hôtels, de restaurants et d'établissements commerciaux et industriels, ces menus en un français pittoresque, réminiscence de la vieille France, ces airs de folklore

canadiens-français si typiques que devraient contenir nos boîtes à musique, mais qui y sont hélas en très petit nombre. Evidemment, le touriste recherche également les beautés naturelles de notre belle Vallée du Richelieu comme de toute la pittoresque province de Québec, ses monuments, ses sites historiques, sa courtoisie, son hospitalité, sa nourriture couleur locale, mais c'est surtout, nous le répétons, le cachet français du Québec qui l'attire. Si, en plus, nous lui offrons, des parcs de relais et de campements, le long de nos grandes routes dans des sites enchanteurs, des centres de renseignements, des musées, des jardins zoologiques des centres d'artisanat, des croisières, des excursions de chasse et pêche, il reviendra sûrement en nous apportant des revenus de plus en plus importants. Songeons-y sérieusement et montrons nous sans notre vrai visage français, dans notre intérêt.

### Orientation...

(Suite de la page 4)  
plet de dessin industriel en 5 ans au rythme d'une série de 15 leçons par année. Ces cours exigent beaucoup de travail personnel, chaque leçon demande en moyenne dix heures de travail. APITUDES: C'est à partir de la géométrie descriptive qu'on élabore la technique du dessin industriel et même les moins doués au point de vue artistique peuvent réussir; il importe avant tout de posséder en mathématiques les connaissances nécessaires et d'avoir des goûts marqués pour la mécanique et la technique. Le dessinateur calcule, mesure, compte sans cesse et se sert d'instruments de précision. Tout cela demande un peu de patience et le goût du travail soigné. Ce travail intéresse surtout ceux qui prennent plaisir à la préparation de projets.

PERSPECTIVES D'EMPLOI: Aux hommes comme aux femmes le dessin industriel offre d'intéressants emplois; mais on ne peut y accéder sans un entraînement systématique. Les diplômés d'une école technique ou de métiers sont recherchés. Une diplômée de bonne classe d'une école reconnue n'a rien à redouter au moment de son embauchage. AVANTAGES ET INCONVENIENTS: Les dessinateurs jouissent de la stabilité d'emploi et de bons salaires. Ce travail peut être fatigant pour la vue ou bien être effectué dans une mauvaise posture quand il faut rester pen-

**SAMEDI**  
à 2.00 p.m.  
MATINEE SPECIALE  
POUR LES ENFANTS  
de 10 ans et plus!  
**"WATUSI"**  
on Technicolor  
avec  
George MONTGOMÉRY  
ST. LAMBERT'S FAVORITE SHOWPLACE!  
**ASTOR**  
475 VICTORIA - ST. LAMBERT

**ROY**  
R. L. THIBAudeau - EDGAR DAoust, props  
**PLAN BUDGETAIRE .. BUDGET PLAN**  
Jusqu'à 5 ans pour payer  
Aucun paiement initial  
Mensualités selon vos propres conditions  
Up to 5 years to pay  
No down payment  
Monthly instalments according to your own specifications  
**1080 Boul. STE-FOY, (près Ste-Hélène) JACQUES-CARTIER**

**ROY**  
L.TÉE  
BOIS DE CHAPENTE ET DE FINITION • CLOUS  
ACCESSOIRES DE FERRONNERIE • CIMENT • PIERRE • SABLE

**ROY**  
L.TÉE  
BOIS DE CHAPENTE ET DE FINITION • CLOUS  
ACCESSOIRES DE FERRONNERIE • CIMENT • PIERRE • SABLE

**ROY**  
L.TÉE  
BOIS DE CHAPENTE ET DE FINITION • CLOUS  
ACCESSOIRES DE FERRONNERIE • CIMENT • PIERRE • SABLE

**ROY**  
L.TÉE  
BOIS DE CHAPENTE ET DE FINITION • CLOUS  
ACCESSOIRES DE FERRONNERIE • CIMENT • PIERRE • SABLE

à New York il y a quelques semaines et qui participera au Festival de Newport. Le magazine "Time" le classe comme le plus grand jazzman français depuis le regretté Django Reinhardt. Au nombre des groupes canadiens, on remarque l'orchestre de Lee Gagnon qui débute au festival l'an dernier, le concours du pianiste John New-ensemble de Nick Ayoub et le trio Pierre Leduc. D'autres noms seront ajoutés incessamment. Il y aura enfin deux concerts de musique de chambre dans les Jardins du Musée des Beaux-Arts, les 22 et 27 août, organisés en collaboration avec les Jeunes Associés du Musée. On entendra l'ensemble à vent Masella avec le concours du pianiste John New-ensemble de Nick Ayoub et le

**NORTHWAY**  
Drive-In  
Theatre  
Champlain, N.Y.  
WED. Thru SAT. July 3-4-5-6  
**SEVEN SEAS TO CALAIS**  
Starring  
HENRI FONDA  
MAUREEN O'HARA  
ROD TAYLOR  
KEITH MICHELL  
HEDY VESSEL  
Sun-MON-TUES. July 7-8-9

**TAMMY and the DOCTOR**  
Sandra DEE  
Peter FONDA  
Assignment  
Outer  
Space  
in TECHNICOLOR  
SHOW STARTS AT DUSK  
Main Feature repeated at 12:00 a.m. on Fri., Sat., Sun. only

**VOX**  
Tel. OR. 4-8743  
Stationnement  
Jeu.-Ven.-Sam. 4-5-6 juil.  
Colinda DOMINGUEL  
ALVARADO  
**LE MONSTRE SANS VISAGE**  
- AU MEME PROGRAMME -  
Les Aventuriers du Kilimanjaro  
EN COULEURS  
Robert TAYLOR - Ann AUBRY  
Dim.-Lun.-Mar. 7-8-9 juil.  
**LA CHARGE du 7e LANCIER**  
EN COULEURS  
Victor MATURE  
Ann AUBRY

**VOX**  
Tel. OR. 4-8743  
Stationnement  
Jeu.-Ven.-Sam. 4-5-6 juil.  
Colinda DOMINGUEL  
ALVARADO  
**LE MONSTRE SANS VISAGE**  
- AU MEME PROGRAMME -  
Les Aventuriers du Kilimanjaro  
EN COULEURS  
Robert TAYLOR - Ann AUBRY  
Dim.-Lun.-Mar. 7-8-9 juil.  
**LA CHARGE du 7e LANCIER**  
EN COULEURS  
Victor MATURE  
Ann AUBRY

**VOX**  
Tel. OR. 4-8743  
Stationnement  
Jeu.-Ven.-Sam. 4-5-6 juil.  
Colinda DOMINGUEL  
ALVARADO  
**LE MONSTRE SANS VISAGE**  
- AU MEME PROGRAMME -  
Les Aventuriers du Kilimanjaro  
EN COULEURS  
Robert TAYLOR - Ann AUBRY  
Dim.-Lun.-Mar. 7-8-9 juil.  
**LA CHARGE du 7e LANCIER**  
EN COULEURS  
Victor MATURE  
Ann AUBRY

**VOX**  
Tel. OR. 4-8743  
Stationnement  
Jeu.-Ven.-Sam. 4-5-6 juil.  
Colinda DOMINGUEL  
ALVARADO  
**LE MONSTRE SANS VISAGE**  
- AU MEME PROGRAMME -  
Les Aventuriers du Kilimanjaro  
EN COULEURS  
Robert TAYLOR - Ann AUBRY  
Dim.-Lun.-Mar. 7-8-9 juil.  
**LA CHARGE du 7e LANCIER**  
EN COULEURS  
Victor MATURE  
Ann AUBRY

**VOX**  
Tel. OR. 4-8743  
Stationnement  
Jeu.-Ven.-Sam. 4-5-6 juil.  
Colinda DOMINGUEL  
ALVARADO  
**LE MONSTRE SANS VISAGE**  
- AU MEME PROGRAMME -  
Les Aventuriers du Kilimanjaro  
EN COULEURS  
Robert TAYLOR - Ann AUBRY  
Dim.-Lun.-Mar. 7-8-9 juil.  
**LA CHARGE du 7e LANCIER**  
EN COULEURS  
Victor MATURE  
Ann AUBRY

**VOX**  
Tel. OR. 4-8743  
Stationnement  
Jeu.-Ven.-Sam. 4-5-6 juil.  
Colinda DOMINGUEL  
ALVARADO  
**LE MONSTRE SANS VISAGE**  
- AU MEME PROGRAMME -  
Les Aventuriers du Kilimanjaro  
EN COULEURS  
Robert TAYLOR - Ann AUBRY  
Dim.-Lun.-Mar. 7-8-9 juil.  
**LA CHARGE du 7e LANCIER**  
EN COULEURS  
Victor MATURE  
Ann AUBRY

**VOX**  
Tel. OR. 4-8743  
Stationnement  
Jeu.-Ven.-Sam. 4-5-6 juil.  
Colinda DOMINGUEL  
ALVARADO  
**LE MONSTRE SANS VISAGE**  
- AU MEME PROGRAMME -  
Les Aventuriers du Kilimanjaro  
EN COULEURS  
Robert TAYLOR - Ann AUBRY  
Dim.-Lun.-Mar. 7-8-9 juil.  
**LA CHARGE du 7e LANCIER**  
EN COULEURS  
Victor MATURE  
Ann AUBRY

**VOX**  
Tel. OR. 4-8743  
Stationnement  
Jeu.-Ven.-Sam. 4-5-6 juil.  
Colinda DOMINGUEL  
ALVARADO  
**LE MONSTRE SANS VISAGE**  
- AU MEME PROGRAMME -  
Les Aventuriers du Kilimanjaro  
EN COULEURS  
Robert TAYLOR - Ann AUBRY  
Dim.-Lun.-Mar. 7-8-9 juil.  
**LA CHARGE du 7e LANCIER**  
EN COULEURS  
Victor MATURE  
Ann AUBRY

**VOX**  
Tel. OR. 4-8743  
Stationnement  
Jeu.-Ven.-Sam. 4-5-6 juil.  
Colinda DOMINGUEL  
ALVARADO  
**LE MONSTRE SANS VISAGE**  
- AU MEME PROGRAMME -  
Les Aventuriers du Kilimanjaro  
EN COULEURS  
Robert TAYLOR - Ann AUBRY  
Dim.-Lun.-Mar. 7-8-9 juil.  
**LA CHARGE du 7e LANCIER**  
EN COULEURS  
Victor MATURE  
Ann AUBRY

**VOX**  
Tel. OR. 4-8743  
Stationnement  
Jeu.-Ven.-Sam. 4-5-6 juil.  
Colinda DOMINGUEL  
ALVARADO  
**LE MONSTRE SANS VISAGE**  
- AU MEME PROGRAMME -  
Les Aventuriers du Kilimanjaro  
EN COULEURS  
Robert TAYLOR - Ann AUBRY  
Dim.-Lun.-Mar. 7-8-9 juil.  
**LA CHARGE du 7e LANCIER**  
EN COULEURS  
Victor MATURE  
Ann AUBRY

# ANNONCES CLASSÉES OR. 4-6251\* CLASSIFIED ADS

## COMMERCE A VENDRE Business For Sale

BOUCHERIE EPICERIE, licenciée, gros quota, bien établie dans le centre commercial. S'adresser: 2 Cote Léger, 322 Labelle, St-Jérôme, Cte Terrebonne, tél: 8-5848.

## MAISON A VENDRE House for Sale

MAISON MODERNE de 4 logements, 1 de 5 pièces, et salle de jeux, 3-4 pièces fermées, système chauffage bas, chassis aluminium, balcons escaliers fer, façade arrière, grande cave chauffée, très école, église, Aubaine \$24,800, 348 Dubuc, VJC, Tél: 526-4437.

\$1,000 COMPANT, 5 pièces, moderne, neuf, directement du constructeur, 400 Ste-Hélène, Longueuil, 674-4932.

DOMAINE NORMANDIE, duplex neuf détaché pierre et brique, chauffage à eau chaude, 3 zones, garage et salle de jeux fins, occupation immédiate, OR 7-1839.

PARTICULIER vendrait bungalow ou triplex de 5 pièces, ultra moderne, Petit comptant discutable, rue Ste-Hélène, 674-0163 après 5 P.M.

LONGUEUIL, rue Marmiter, triplex, prix \$13,900, Petit comptant, pour information: Jean Frieur, 273-1773 soir: 677-6782.

VILLE JACQUES-CARTIER, haut triplex, presque neuf, prix \$18,000; comptant \$4,000. Pour information: Jean Frieur, 273-1773; soir: 677-6782.

BOUCHERVILLE, bungalow 5 pièces, brique, comptant \$2,000, G. U. GUERIN & CIE, 697-8907.

LONGUEUIL, bungalow 7 pièces, brique, comptant à discuter, G. U. GUERIN & CIE, 677-8907.

BUNGALOW MODERNE, Boucherville, 5 pièces, foyer, 2 salles de bain, belle terrasse, AUBAINE, 655-1307.

BUNGALOW avec revenu, cave fine, dans St-Pierre Apôtre, OR 7-2781.

VILLE JACQUES-CARTIER, rue Préfontaine, duplex 2 1/2 pièces, Dôt être réparé, grand terrain 75 x 80, près écoles et autobus, prix \$5,500, Comptant \$1,000, Information: Mme Margaret Reilly, 674-3861.

## TERRAIN A VENDRE Lots for Sale

LAFLECHE 144 X 120 being 4 fully serviced lots eastern end, Nelson 70, brique, 120 développement. While worth much more will accept \$350 a lot or \$1,200 for parcel for quick sale, Mr. F. Pugh, Box 844, Winnipeg, Manitoba.

## A VENDRE-DIVERS For Sale-Misc.

REPRISE FINANCE, POELE ELECTRIQUE WESTINGHOUSE, 24 PO, 220, 4 ROND, EN TRES BONNE CONDITION, AVEC GARANTIE \$45, PAS DE COMPANT, \$10 PAR MOIS, OR 4-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, GRAND BAHUT POUR VALET SERVIR COMME CABINET A BOISSON, FINI NOYER, EN BONNE CONDITION, \$29, OR 4-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, REFRIGERATEUR AVEC GRAND CONGELATEUR A LARGEUR, TRES PROPRE, EN BONNE CONDITION, \$79, PAS DE COMPANT, \$10 PAR MOIS, OR 4-1736 ou 866-1539.

TAPIS viscoses \$2,45 v.c., Tapis avec envers caoutchouc mousse \$3,45 v.c., Jacques-Cartier Floor Covering - 872 Cûre-Poirier Ouest OR 4-1750.

REPRISE FINANCE, PETITE LESSIVEUSE RONDE, MARQUE KENMORE, COMME NEUVE, N'A SERVI QUE QUELQUES MOIS, \$29, PAS DE COMPANT, \$10 MOIS, OR 4-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, LESSIVEUSE CARRÉE, EN TRES BONNE CONDITION, GARANTIE 1 AN, \$39, PAS DE COMPANT, \$10 MOIS, OR 4-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, GARDE-ROBES NOYER, 2 PORTES COMME NEUF, A ETE PAYE \$79, POUR BALANCE CONTRAT \$29, PAS DE COMPANT, \$10 MOIS, OR 4-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, MOBIER DE CUISINE, IDEAL POUR GROSSE FAMILLE, 8 CHAISES, 1 TABLE, A ETE PAYE \$195, POUR BALANCE CONTRAT \$49, 674-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, APERECORDER DE MARQUE CONNUE, A ETE PAYE \$329, POUR BALANCE DE CONTRAT, \$99, OR 4-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, MOBIER DE CUISINE, IDEAL POUR GROSSE FAMILLE, 8 CHAISES, 1 TABLE, A ETE PAYE \$195, POUR BALANCE CONTRAT \$49, 674-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, APERECORDER DE MARQUE CONNUE, A ETE PAYE \$329, POUR BALANCE DE CONTRAT, \$99, OR 4-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, MOBIER DE CUISINE, IDEAL POUR GROSSE FAMILLE, 8 CHAISES, 1 TABLE, A ETE PAYE \$195, POUR BALANCE CONTRAT \$49, 674-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, APERECORDER DE MARQUE CONNUE, A ETE PAYE \$329, POUR BALANCE DE CONTRAT, \$99, OR 4-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, MOBIER DE CUISINE, IDEAL POUR GROSSE FAMILLE, 8 CHAISES, 1 TABLE, A ETE PAYE \$195, POUR BALANCE CONTRAT \$49, 674-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, APERECORDER DE MARQUE CONNUE, A ETE PAYE \$329, POUR BALANCE DE CONTRAT, \$99, OR 4-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, MOBIER DE CUISINE, IDEAL POUR GROSSE FAMILLE, 8 CHAISES, 1 TABLE, A ETE PAYE \$195, POUR BALANCE CONTRAT \$49, 674-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, APERECORDER DE MARQUE CONNUE, A ETE PAYE \$329, POUR BALANCE DE CONTRAT, \$99, OR 4-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, MOBIER DE CUISINE, IDEAL POUR GROSSE FAMILLE, 8 CHAISES, 1 TABLE, A ETE PAYE \$195, POUR BALANCE CONTRAT \$49, 674-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, APERECORDER DE MARQUE CONNUE, A ETE PAYE \$329, POUR BALANCE DE CONTRAT, \$99, OR 4-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, MOBIER DE CUISINE, IDEAL POUR GROSSE FAMILLE, 8 CHAISES, 1 TABLE, A ETE PAYE \$195, POUR BALANCE CONTRAT \$49, 674-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, APERECORDER DE MARQUE CONNUE, A ETE PAYE \$329, POUR BALANCE DE CONTRAT, \$99, OR 4-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, MOBIER DE CUISINE, IDEAL POUR GROSSE FAMILLE, 8 CHAISES, 1 TABLE, A ETE PAYE \$195, POUR BALANCE CONTRAT \$49, 674-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, APERECORDER DE MARQUE CONNUE, A ETE PAYE \$329, POUR BALANCE DE CONTRAT, \$99, OR 4-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, MOBIER DE CUISINE, IDEAL POUR GROSSE FAMILLE, 8 CHAISES, 1 TABLE, A ETE PAYE \$195, POUR BALANCE CONTRAT \$49, 674-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, APERECORDER DE MARQUE CONNUE, A ETE PAYE \$329, POUR BALANCE DE CONTRAT, \$99, OR 4-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, MOBIER DE CUISINE, IDEAL POUR GROSSE FAMILLE, 8 CHAISES, 1 TABLE, A ETE PAYE \$195, POUR BALANCE CONTRAT \$49, 674-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, APERECORDER DE MARQUE CONNUE, A ETE PAYE \$329, POUR BALANCE DE CONTRAT, \$99, OR 4-1736 ou 866-1539.

REPRISE FINANCE, MOBIER DE CUISINE, IDEAL POUR GROSSE FAMILLE, 8 CHAISES, 1 TABLE, A ETE PAYE \$195, POUR BALANCE CONTRAT \$49, 674-1736 ou 866-1539.

## POELE A GAZ GURNEY TRES PROPRE.

\$29, CONDITIONS FACILES SI DESIRE, OR 4-1736 ou 866-1539.

## REPRISE DE FINANCE, TELEVISION POR-

TATIVE "ADMIRAL", EN PARFAITE CONDITION AVEC GARANTIE POUR BALANCE DE CONTRAT SEULEMENT \$89, PAS DE COMPANT \$10 PAR MOIS, OR 4-1736 ou 866-1539.

## REPRISE DE FINANCE, POELE ELECTRI-

QUE 30 POUCES, AUTOMATIQUE, MARQUE FRIGIDAIRE EN TRES BONNE CONDITION, 1 AN DE GARANTIE, \$89, OR 4-1736 ou 866-1539.

## AUBAINE SET DE CHAMBRE EN TRES BON-

NE CONDITION, BUREAU VANITE, COMMODE LIT, SOMMIER, METALES A RESSORTS LE TOUT POUR \$89, PAS DE COMPANT, \$10 PAR MOIS, OR 4-1736 ou 866-1539.

## REPRISE FINANCE, MOBILIER SALON TY-

LE PROXIMAL, FRANCAIS, 3 MCK, COMPRENANT 1 GRAND FAUTEUIL, 2 CHAISES 1 TABOURET, 1 TABLE SALON, ACAJOU, A TRES BAS PRIX, \$79, PAS DE COMPANT, \$10 PAR MOIS, OR 4-1736 ou 866-1539.

## REPRISE FINANCE, TABLE COUVRANT A

RETE ELECTRIQUE, 220, 4 ROND ET FOURNEAU ELECTRIQUE TRES PROPRE, A ETE PAYE \$329, POUR BALANCE DE CONTRAT, \$99, PAS DE COMPANT, \$10 PAR MOIS, OR 4-1736 ou 866-1539.

## REPRISE FINANCE, MOBIER DE CUISINE,

IDEAL POUR GROSSE FAMILLE, 8 CHAISES, 1 TABLE, A ETE PAYE \$195, POUR BALANCE CONTRAT \$49, 674-1736 ou 866-1539.

## REPRISE DE FINANCE, STEREO RADIO

COMBINE 4 HAUT PARLEURS, AVEC TOURNE DISQUE AUTOMATIQUE COULEUR NOYER, BALANCE DE CONTRAT, \$99, OR 4-1736 ou 866-1539.

## REPRISE DE FINANCE, MOBIER DE CUISINE,

IDEAL POUR GROSSE FAMILLE, 8 CHAISES, 1 TABLE, A ETE PAYE \$195, POUR BALANCE CONTRAT \$49, 674-1736 ou 866-1539.

## REPRISE DE FINANCE, APERECORDER DE

MARQUE CONNUE, A ETE PAYE \$329, POUR BALANCE DE CONTRAT, \$99, OR 4-1736 ou 866-1539.

## REPRISE FINANCE, MOBIER DE CUISINE,

IDEAL POUR GROSSE FAMILLE, 8 CHAISES, 1 TABLE, A ETE PAYE \$195, POUR BALANCE CONTRAT \$49, 674-1736 ou 866-1539.

## REPRISE FINANCE, APERECORDER DE

MARQUE CONNUE, A ETE PAYE \$329, POUR BALANCE DE CONTRAT, \$99, OR 4-1736 ou 866-1539.

## REPRISE FINANCE, MOBIER DE CUISINE,

IDEAL POUR GROSSE FAMILLE, 8 CHAISES, 1 TABLE, A ETE PAYE \$195, POUR BALANCE CONTRAT \$49, 674-1736 ou 866-1539.

## REPRISE FINANCE, APERECORDER DE

MARQUE CONNUE, A ETE PAYE \$329, POUR BALANCE DE CONTRAT, \$99, OR 4-1736 ou 866-1539.

## REPRISE FINANCE, MOBIER DE CUISINE,

IDEAL POUR GROSSE FAMILLE, 8 CHAISES, 1 TABLE, A ETE PAYE \$195, POUR BALANCE CONTRAT \$49, 674-1736 ou 866-1539.

## REPRISE FINANCE, APERECORDER DE

MARQUE CONNUE, A ETE PAYE \$329, POUR BALANCE DE CONTRAT, \$99, OR 4-1736 ou 866-1539.

## REPRISE FINANCE, MOBIER DE CUISINE,

IDEAL POUR GROSSE FAMILLE, 8 CHAISES, 1 TABLE, A ETE PAYE \$195, POUR BALANCE CONTRAT \$49, 674-1736 ou 866-1539.

## REPRISE FINANCE, APERECORDER DE

MARQUE CONNUE, A ETE PAYE \$329, POUR BALANCE DE CONTRAT, \$99, OR 4-1736 ou 866-1539.

## REPRISE FINANCE, MOBIER DE CUISINE,

## REPRISE DE FINANCE, TELEVISION 21

POUCHES, EN TRES BONNE CONDITION, AVEC GARANTIE, \$59, PAS DE COMPANT, \$10 PAR MOIS, OR 4-1736 ou 866-1539.

## REPRISE DE FINANCE, TELEVISION POR-

TATIVE "ADMIRAL", EN PARFAITE CONDITION AVEC GARANTIE POUR BALANCE DE CONTRAT SEULEMENT \$89, PAS DE COMPANT \$10 PAR MOIS, OR 4-1736 ou 866-1539.

## REPRISE DE FINANCE, POELE ELECTRI-

QUE 30 POUCES, AUTOMATIQUE, MARQUE FRIGIDAIRE EN TRES BONNE CONDITION, 1 AN DE GARANTIE, \$89, OR 4-1736 ou 866-1539.

## AUBAINE SET DE CHAMBRE EN TRES BON-

NE CONDITION, BUREAU VANITE, COMMODE LIT, SOMMIER, METALES A RESSORTS LE TOUT POUR \$89, PAS DE COMPANT, \$10 PAR MOIS, OR 4-1736 ou 866-1539.

## REPRISE FINANCE, MOBILIER SALON TY-

LE PROXIMAL, FRANCAIS, 3 MCK, COMPRENANT 1 GRAND FAUTEUIL, 2 CHAISES 1 TABOURET, 1 TABLE SALON, ACAJOU, A TRES BAS PRIX, \$79, PAS DE COMPANT, \$10 PAR MOIS, OR 4-1736 ou 866-1539.

## REPRISE FINANCE, TABLE COUVRANT A

RETE ELECTRIQUE, 220, 4 ROND ET FOURNEAU ELECTRIQUE TRES PROPRE, A ETE PAYE \$329, POUR BALANCE DE CONTRAT, \$99, PAS DE COMPANT, \$10 PAR MOIS, OR 4-1736 ou 866-1539.

## REPRISE FINANCE, MOBIER DE CUISINE,

IDEAL POUR GROSSE FAMILLE, 8 CHAISES, 1 TABLE, A ETE PAYE \$195, POUR BALANCE CONTRAT \$49, 674-1736 ou 866-1539.

## REPRISE DE FINANCE, STEREO RADIO

COMBINE 4 HAUT PARLEURS, AVEC TOURNE DISQUE AUTOMATIQUE COULEUR NOYER, BALANCE DE CONTRAT, \$99, OR 4-1736 ou 866-1539.

## REPRISE DE FINANCE, MOBIER DE CUISINE,

IDEAL POUR GROSSE FAMILLE, 8 CHAISES, 1 TABLE, A ETE PAYE \$195, POUR BALANCE CONTRAT \$49, 674-1736 ou 866-1539.

## REPRISE DE FINANCE, APERECORDER DE

MARQUE CONNUE, A ETE PAYE \$329, POUR BALANCE DE CONTRAT, \$99, OR 4-1736 ou 866-1539.

## REPRISE FINANCE, MOBIER DE CUISINE,

IDEAL POUR GROSSE FAMILLE, 8 CHAISES, 1 TABLE, A ETE PAYE \$195, POUR BALANCE CONTRAT \$49, 674-1736 ou 866-1539.

## REPRISE FINANCE, APERECORDER DE

MARQUE CONNUE, A ETE PAYE \$329, POUR BALANCE DE CONTRAT, \$99, OR 4-1736 ou 866-1539.

## REPRISE FINANCE, MOBIER DE CUISINE,

IDEAL POUR GROSSE FAMILLE, 8 CHAISES, 1 TABLE, A ETE PAYE \$195, POUR BALANCE CONTRAT \$49, 674-1736 ou 866-1539.

## REPRISE FINANCE, APERECORDER DE

MARQUE CONNUE, A ETE PAYE \$329, POUR BALANCE DE CONTRAT, \$99, OR 4-1736 ou 866-1539.

## REPRISE FINANCE, MOBIER DE CUISINE,

IDEAL POUR GROSSE FAMILLE, 8 CHAISES, 1 TABLE, A ETE PAYE \$195, POUR BALANCE CONTRAT \$49, 674-1736 ou 866-1539.

## REPRISE FINANCE, APERECORDER DE

MARQUE CONNUE, A ETE PAYE \$329, POUR BALANCE DE CONTRAT, \$99, OR 4-1736 ou 866-1539.

## REPRISE FINANCE, MOBIER DE CUISINE,

IDEAL POUR GROSSE FAMILLE, 8 CHAISES, 1 TABLE, A ETE PAYE \$195, POUR BALANCE CONTRAT \$49, 674-1736 ou 866-1539.

## REPRISE FINANCE, APERECORDER DE

MARQUE CONNUE, A ETE PAYE \$329, POUR BALANCE DE CONTRAT, \$99, OR 4-1736 ou 866-1539.

## REPRISE FINANCE, MOBIER DE CUISINE,

## LONGUEUIL, furnished large room, wash

stand, private entrance, kitchen, toilet, shower, semi private, Men only, 407 Quinn, OR-4-3888.

## GRANDE CHAMBRE avec toutes commodi-

tés pour jeunes filles pour demeurer avec jeune dame seule, OR 4-0285.

## LONGUEUIL, 2 et 3 pièces meublées ou non,

chauffés, éclairés, eau chaude, entrée privée, poêle et réfrigérateur, OR 4-5532.

## CHAMBRE A louer, homme ou femme, s'a-

dresser: 78 Guillaume après 5 P.M.

## CHAMBRE à louer, 2 pièces, chambre et

cuisine, semi-sous-sol, entrée privée, chauffée, meublée, eau chaude, téléphone, OR 1-4192.

## GRANDE PIECE, balcon privé, frigidaire,

poêle électrique, studio, set cuisine, homme seulement - Chambre avec usage cuisine, 1005 Ste-Hélène, OR 4-6104.

## LONGUEUIL, belle chambre avec frigidaire,

4 poêle fourrais, 31 St-Alexandre, OR 4-8485, accepté, OR 4-7115.

## CHAMBRE A LOUER, privilège de cuisine

avec toutes commodités, \$10 semaine, Téléphone: 674-3940.

## GRANDE CHAMBRE à louer à l'avant, moder-

ne, confort, OR 4-4053.

## LONGUEUIL, logement 1 1/2 pièces, 2ème,

220, chambre bain, peinture fraîche, un bébé accepté, OR 4-7115.

## BACHELOR à louer, 2 garde-robes, à la se-

maine ou au mois, OR 1-1974.

## ST-LAMBERT, 515 Notre-Dame, heated 3

rooms, tiled bathroom, equipped, taxes paid, Immediate occupancy, \$65 to \$77 furnished, \$10 extra, WE 7-3706 - 671-5671.

## BOUCHERVILLE, logement 3 pièces, prix

raisonnable, information: OL 5-5760 - OR 4-9321.

## LONGUEUIL, logement 3 pièces, chauffé,

meuble ou non, OR 7-3547.

## LONGUEUIL, logement 4 grandes pièces,

chauffé, thermostat, moderne, propre, 247 apt 4, 253 apt 4, Boulevard Lemoyne ouest, Libre, OR 6-5618.

## LONGUEUIL, 2 pièces, meublées, cuisin-

e, chambre, 789 Ste-Hélène près de tout, accommodations, information: OR 6-5557.

## ST-LAMBERT, 520 A Victoria, 2ème étage,

chauffé, 4 pièces, cuisine moderne équipée, fenêtres panoramiques, vue sur parc, nouvellement redécoré, \$87, WE 7-3706.

## LONGUEUIL, logis 3 1/2 pièces, meublée,

chauffé, moderne, neuf, 9 Labonté, OR 4-8543

## ST-LAMBERT, 320 TWIN RD., logement 1 1/2

## JACQUES CARTIER, beau logement 3 pié-

ces, frais peints, eau chaude, 220, 2ème étage, coin de rue, Coin Verchères et Front, prix \$45, mois taxe d'eau incluse, OR-7-3062.

## LONGUEUIL, log. 3 1/2 grandes pièces, \$65,

par mois, 409 Gullaudi, 674-1012.

## LONGUEUIL, 89 Lemoyne, coin St-Thomas,

3 pièces, moderne, bain, eau chaude, 220, fournaise huile, stationnement, OR 4-8706.

## ST-HUBERT, logement 5 pièces, bas, cave,

système chauffage, garage, 1039 Rocheleau, OR 6-3100.

## LONGUEUIL, logement 4 pièces, moderne,

2ème, cave, coin, \$65, 709 Joliette, OR 7-4300.

## LONGUEUIL, logement 1 1/2 pièces, 2ème,

220, chambre bain, peinture fraîche, un bébé accepté, OR 4-7115.

## BACHELOR à louer, 2 garde-robes, à la se-

maine ou au mois, OR 1-1974.

## ST-LAMBERT, 515 Notre-Dame, heated 3

rooms, tiled bathroom, equipped, taxes paid, Immediate occupancy, \$65 to \$77 furnished, \$10 extra, WE 7-3706 - 671-5671.

## BOUCHERVILLE, logement 3 pièces, prix

raisonnable, information: OL 5-5760 - OR 4-9321.

### HEUREUX DÉPART POUR L'EUROPE



M. Gilles Trottier de Longueuil, gagnant du Gros Lot de "La Poule aux Œufs d'Or", accompagné de sa sœur Mlle Marguerite Trottier photographées à l'occasion de leur départ pour l'Europe. M. L.R. LeBel, Directeur Adjoint du Service de la Publicité de La Brasserie Molson du Québec Limitée, remettant les billets à M. Trottier, M. Guy Desjean, représentant des lignes aériennes K.L.M., Mlle Marguerite Trottier et M. Phil Lauzon, représentant de l'agence de publicité Cockfield, Brown & Co. Ltd.

### Importante transaction sportive...

## Retour de Johnny Gross dans l'alignement du Longueuil jr.

Dans le but de régler à l'amiable la récente mésaventure qui opposait les deux équipes juniors

de Longueuil, les têtes dirigeantes des deux organisations en cause ont conclu à une conclusion il y a quelques jours, qui espérons-le, règlera d'une façon définitive cette guerre froide, qui ne peut aider la cause du sport à Longueuil.

La Direction des deux équipes a, en effet, décidé d'effectuer un échange qui, à tout point de vue, est satisfaisant, tant pour les équipes elles-mêmes que pour les joueurs impliqués.

Les trois joueurs appartenant au Longueuil junior, qui ont évolué durant quelques joutes pour les Barons de Longueuil, soit Pierre Charbonneau, Pierre Hacala et Lyl Craig, joueront dorénavant pour les Barons. En plus de ces trois joueurs, le

Longueuil junior cède à l'équipe d'Albert Rouillier, le jeune André Benoit, un produit du Longueuil juvénile.

En retour, le Longueuil junior a obtenu Johnny Gross, un lanceur d'expérience qui avait porté les couleurs du Longueuil junior de 1959 à 1961. Ce dernier a évolué dans la Ligue provinciale des Cantons de l'Est l'an dernier. Cette saison il effectuait un retour dans les rangs juniors avec les Barons.

A la suite de cette transaction, toutefois, il terminera sa carrière junior avec l'équipe de Pierre Hurtubise, et il semble être des plus satisfaits de son sort.

Avec Johnny Gross dans son alignement, ajouté à son person-

## Prize & Promotion List at William White School

**Grade I**  
Diane Bélanger, Gary Davis, Stephen Durrant, William Dicks, Gee Goon, Yan Goon, Diane Hawke, Heather Hawkin, Nellie Hryszyn, Brenda Jennings, Gina Kasbrick, Cheryl Lepine, Richard Martin, Charles Neher, Deborah Ouellette, David Rountree, William Robertson, Claudette Rochon, Cathleen Strike, Lynn Williams.

**PRIZE LIST**  
Presented by Longueuil Protestant School Board - 1st General Proficiency - Brenda Jennings; 2nd General Proficiency - David Rountree. Presented by Longueuil Home & School Association - Silent Reading: Richard Martin; William Robertson; Oral Reading: Claudette Rochon; Arithmetic: Heather Hawkin, Diane Hawke; Printing: Lynn Williams; Cathleen Strike; Effort: George Evers; I.O.D.E. Progress Prize: Joseph Pietroniro.

**Grade II**  
Gilbert Borgogno, Deborah Davis, Julia Durrant, Nile Ford, Victor Halfkenny, Alan Hill, Wayne Howell, Lise Larin, Ronald Lepine, Kathleen MacInnis, Dale Matchett, Lloyd Moore, George Muller, Linda Rankin, Jocelyn Rochon, Michael Sallis, Deborah Sellen, Donna Sellen, Lawrence Shears, Victoria Sopp, Harry Streibing, Catherine Suffield, William Sullivan, Patricia Vosburgh, Marc White, Matthew Williams, Gary Wood.

**PRIZE LIST**  
Presented by Longueuil Protestant School Board - 1st General Proficiency - Dale Matchett; 2nd General Proficiency - Deborah Davis, Deborah Sellen; 3rd General Proficiency - Linda Rankin. Presented by Longueuil Home & School Association - Oral Reading: Gloria Baptiste, Dorren Bates, Douglas Bates, Michael Belanger, Glenn Blint, Heather Blount, Gisele Bousquet, David Boutin, Diane Chase, Douglas Gendron, Margaret, Hoerner, David Moore, Monika Muller, Jack Nickerson, Linda Pelley, Barbara Popowich, Derek Sheppard, Miriam Sinden, Nicole Sorel, Danielle White, Laura Wood.

**PRIZE LIST**  
Presented by Longueuil Protestant School Board - 1st General Proficiency - Monika Muller; 2nd General Proficiency - Linda Pelley. Presented by Longueuil Home & School Association - Oral Reading: Danielle White; Improvement in attitude: Rejean Malville; Effort and Co-operation: David Boutin; Writing: David Moore; General Citizenship: Derek Sheppard, I.O.D.E. Progress Prize: Nicole Sorel.

**Grade 4-1**  
Lloyd Bartlett, Steven Connell, Elton Letts, Edward Tarling, Judy Adams, Betty Beck, Gall Blondon, Diane Boutin, Anna Dejean, Heather Ford, Lison Goon, Linda Hamel, Daria Jennings, Deborah Jones, Lillian Kolesnikow, Rita Zerowel.

**PRIZE LIST**  
Presented by Longueuil Protestant School Board - 1st General Proficiency: Deborah Jones; 2nd General Proficiency: Lloyd Bartlett; 3rd General Proficiency: Gall Blondon. Presented by Longueuil Home & School Association - Citizenship: Steven Connell; Writing (Girl's prize): Betty Beck; Writing (Boy's prize): Gilbert Sorel; Effort: Rita Zerowel; Cheerfulness: Lillian Kolesnikow; Industry: Lison Goon, I.O.D.E. Progress Prize: Diane Boutin.

**Grade IV-2**  
Patricia Lucas, Vicki Marock, Irene Mazis, Anja Meindersma, Heidi Neher, Donna Ouellette, Norma Pelley, David Rilstone, Donald Ross, Alex Saunders, Bruce Shears, Joanne Sygnet, Nicole Vinet, Dennis Whitehead.

**PRIZE LIST**  
Presented by Longueuil Protestant School Board - 1st General Proficiency: Joanne Sygnet; 2nd General Proficiency: David Rilstone; 3rd General Proficiency: Vicki Marock. Presented by Longueuil Home & School Association - Citizenship: Anja Meindersma; Writing: Irene Mazis; Effort: Norman Martin, I.O.D.E. Progress Prize: Dennis Whitehead.

**Grade V**  
Daniel Ambrose, Eric Blint, Manfred Evers, John Gaug, Linda Golar, Gall Howell, Beverley Jackson, Marlene Jennings, Brenda Kasbrick, Linda Lowden, Brenda Martin, Wayne Martin, Brian Ouellette, Betty Perry, Joyce Popowich, Ronald Proulx, Ghnette Rochon, Marva Samuels, Robert Sorel, Susan Taylor, Marilyn Turner.

**PRIZE LIST**  
Presented by Longueuil Protestant School Board - 1st General Proficiency: John Gaug; 2nd General Proficiency: Gall Howell; 3rd General Proficiency: Marlene Jennings. Presented by Longueuil Home & School Association - Citizenship: Elaine Armstrong; Progress: Marva Samuels; Progress: Linda Golar; Progress: Betty Perry, I.O.D.E. Progress Prize: Wayne Martin. Presented by John Gravel Automobile Ltd - Arithmetic Prize: Gall Howell.

**Grade VI**  
Richard Bates, Wolfgang Bochart, Ronald Miller, Gerd Rutkowski, Douglas Sheppard, Michelle Belanger, Joanne Clayton, Sheryl Grant, Judy Guay, Beatrice Halfkenny, Linda Howell, Peggy MacInnis, Wendy Schneider, Norma Shears, Eileen Tarling, Sheelagh Wilson.

**PRIZE LIST**  
Presented by Longueuil Protestant School Board - 1st General Proficiency: Linda Howell; 2nd General Proficiency: Wendy Schneider. Presented by Longueuil Home & School Association - Effort: Sheryl Grant; Geo-

graphy: Sheelagh Wilson; Class Librarian: Judy Guay; Library Reading: Joanne Clayton, I.O.D.E. Progress Prize: Wolfgang Bochart. Presented by John Gravel Automobile Ltd. - Arithmetic: Gerd Rutkowski. Presented by Miss D. G. MacLean - Year's Spelling: Wendy Schneider.

**Grade VII**  
Raymond Belanger, Andrew Blondon, Eddie Cook, Neil Dewar, Thomas Hamer, Grant Matchett, William Rankin, Michael Rilstone, Michael Robertson, Frank Schroeder, Fred Suffield, Gerald Suffield, Karyn Gingell, Shirley Jennings, Judy Newton, Linda Robertson.

**PRIZE LIST**  
Presented by Longueuil Protestant School Board - 1st General Proficiency: William Rankin; 2nd General Proficiency: Frank Schroeder; Prize for Diligence: Linda Robertson. Presented by Longueuil Home & School Association - Consistent Hard Work and Improvement: Eddie Cook;

Consistent Hard Work and Improvement: Shirley Jennings, I.O.D.E. Progress Prize: Andrew Blondon. Presented by John Gravel Automobile Ltd. - Highest mark in Arithmetic 98/100: William Rankin.

### PRETS

PROPRIETAIRES SEULEMENT  
50 mois pour payer

\$1,000 remboursable  
\$20 PAR MOIS  
\$2,000 remboursable  
\$40 PAR MOIS  
MINIMUM \$1,000  
MAXIMUM \$10,000.

PRET PLUS DE \$5,000.  
jusqu'à 10 ans pour rembourser

### UNITED STATES GENERAL FINANCE

Charte du Gouvernement  
1945 DELORIMIER, Mt.  
522-1188

FLEURS FRAICHES pour toutes occasions DIRECTEMENT DE NOS SERRES

FRESH FLOWERS for all occasions OUR GREENHOUSES

Livraison partout sur la Rive-Sud et Montréal  
Delivery everywhere on the South Shore and Montréal

### G. XIHNESSE

1748 Ch. CHAMBLY Rd., Cité Jacques-Cartier - OR. 4-4460

Un régime bien équilibré renferme du "LAIT"

LAITERIE VICTORIA DAIRY INC.

433 Bute - St-Lambert - OR. 1-1973



### SPECIAL SUMMER COURSE

in Shorthand and Typing

from 9 in the morning till Noon

MONDAY TUESDAY WEDNESDAY and THURSDAY

Take Advantage of our Special Summer Prices for High School Students

Limited Number of students only

Enroll Now

### ST. LAMBERT BUSINESS COLLEGE

J.-P. Léger, director

15 ABERDEEN ST. ST. LAMBERT OR. 1-9174

## Des amis? Vite!

Appelez votre fournisseur et commandez une caisse de votre bière Molson préférée.

Car la bière Molson met de la vie et de la joie en toute occasion! Bonne fin de semaine!

### SEUL MOLSON SATISFAIT TOUS LES GOÛTS

LA BIÈRE LAGER RAFFRAICHISSANTE  
LA SAVOUREUSE BIÈRE DOUCE  
LA BONNE BIÈRE DE CHEZ NOUS

### A St-Hubert

## Journée de l'aviation contremandée

Le Commandement de la Défense Aérienne annonce aujourd'hui que le jour de l'Aviation qui devait avoir lieu à la base de l'ARC de St-Hubert le 6 juillet prochain a été contremandé.

Cette décision a été prise il y a quelques semaines et depuis, des tentatives ont été faites pour présenter un pageant aérien au-dessus du fleuve St-Laurent.

Cependant, ces arrangements n'ont pas été conclus à cause de la densité de la circulation aérienne émanant de l'Aéroport International de Montréal.

La politique actuelle de l'Aviation est qu'une journée de l'Aviation Nationale aurait lieu chaque année à Ottawa et qu'une journée de l'Aviation locale serait célébrée durant la saison à certaines bases choisies à travers le pays.

Il est fort probable qu'une journée de l'Aviation aura lieu à St-Hubert l'an prochain.

G. R.

TV service OR. 4-6085

YVES GARIÉPY

Technicien en électronique diplômé de l'Ecole Technique de Montréal

70-A Guillaume, Longueuil

Les meilleurs prix sont ce côté-ci du pont

CHRYSLER 1963  
DODGE 1963  
SIMCA 1963  
VALIANT 1963

Médard DENIGER

### Longueuil Automobile

LIMITÉE

268 ouest, St. Charles, Longueuil OR. 4-1571

### Brian Hardware

SPECIAL PEINTURE EXTERIEUR

BLANC \$4.75 le gal.

PEINTURE EXTERIEUR SUPER BLANC

une couche suffit \$8.36 le gal. Rég. \$10.45

275 ouest, CURE-POIRIER (Face à l'hôtel de ville) Cité Jacques-Cartier OR. 7-5225

### outils de bricolage... Black & Decker

U-151 SCIE A CHANTOURNER utilitaire

Moteur de 2.2 amp., .14 CV, CA 115 volts, approuvé par la CSA. Capacité: jusqu'à 1 1/2" dans le bois franc; et jusqu'à 1 1/2" dans le bois tendre. Lame gratuite comprise.

\$17.95

AUSSI SABLEUSE DE FINITION \$21.95

U-100 1/4" PERCEUSE utilitaire

Moteur de 1.9 amp., .14 CV, CA 115 volts. Mandrin à engrenages et cleft; commutateur à gâchette. Capacité: 1/4" dans l'acier; 1/2" dans le bois franc.

\$12.95

275 ouest, CURE-POIRIER (Face à l'hôtel de ville) Cité Jacques-Cartier OR. 7-5225

## Outdoor Vacations In Canada's Parks

by T. M. Ferguson

Canada is a BIG country -- one of the biggest countries the world has ever seen. It's rugged east coast is washed by Atlantic tides 5,000 miles from Vancouver Island on the Pacific. In between are the great spruce forests of the east, the 2,000-mile length of the Laurentian range in Quebec and Ontario, the northern coasts of the Great Lakes, a sea of wheat flowing across the great plains, and the lofty, snow-capped sierras of the Rocky Mountains.

The parks of Canada are as varied as this vast piece of geography can make them. They range in size from camping and picnic sites of a few acres to the immense (over 17,000 square miles) Wood Buffalo National Park which sprawls over the northern edge of Alberta into the Northwest Territories. Altogether the national and provincial parks cover more than 88,000 square miles of Canadian terrain.

**Easy to Reach**  
It is not necessary to be rugged outdoor type to enjoy park attractions. At Fundy National Park in New Brunswick, for instance, you may drive on paved roads and relax in modern cottages, swim in a warm salt water swimming pool, and golf on an excellent course -- if that's your preference.

Among the crests of the Rockies, a series of national and provincial parks include luxury hotels at Jasper and Banff. And the riding and hiking trails through these 12,000-foot ranges are incomparable.

On the other hand, if you want your outdoor vacation to be rugged, there are more parks where you must fly in, walk in, or paddle your own canoe to your campsite. As a matter of fact, the most popular way to explore Ontario's Algonquin Park is by canoe. In the lakes and rivers of this 3,000 square mile wilderness the fisherman will find walleyes, Great Northern pike, and trout to satisfy even the most avid angler.

Your outdoor vacation in Canada's parks is pretty much what you want it to be.

British Columbia, for example, has instituted a unique series of tide-water parks along the coast. Designed to accommodate the traveller who comes in his own boat, these locations provide safe mooring, shore campsites, and pleasant conveniences for a stop-over.

**Historic Parks**  
Students of history find many concrete and vivid reminders of milestones in the growth of young Canada -- which had its beginnings more than 300 years ago. The famous gold town of Barkerville has become the first Provincial Historical Park in British Columbia. There are 22 national historic parks, from Signal Hill in Newfoundland to Fort Langley in British Columbia, rich in interest for the events they commemorate.

Hunting is not allowed in the parks, but in many the fishing is wonderful. Make sure you have the necessary permits. The resident attendants will be able to advise you on the best fishing places. In many parks, you may choose between comfortable fishing from the end of a convenient dock and canoe trips to virgin lakes back in the wilds. Except for the most remote, most parks provide good accommodation for the tent or trailer camper. With fire-places, tables, and the usual camp conveniences these sites are located in attrac-

tive and pleasant surroundings away from the bustle of the picnic areas.

There are, literally, hundreds of small overnight campsites across the country for the traveller who is moving from one park to another. Complete information on any parks you may want to visit is available free from the

Canadian Government Travel Bureau, Ottawa, Ontario.

**Hot Springs, Glaciers**  
National and provincial parks of Canada are included in every part of the country and every type of interesting location. You may visit historical sites, or travel through a series of parks on the

new St. Lawrence Seaway. You can bathe in natural hot mineral water at Radium Hot Springs in Kootenay National Park, British Columbia, or ride in a snowmobile over age-old glacier ice in mid-summer while visiting Jasper National Park, Alberta. You can see restorations of military installations or towns of former generations, or enjoy a fine-arts course in a magnificent outdoor setting.



L'association du Domaine Bellefleur a formé récemment un comité de jeunes qui a la responsabilité d'organiser les loisirs pour la jeunesse. Outre les adultes, MM. Charles Collin et Henri Gomahe, président senior du comité des loisirs nous reconnaissons Jacqueline Brunet, vice-

présidente du comité, Laurent Lépine directeur, Huguet Legault, secrétaire, Jocelyn Collin, directrice, Christine Macala directrice, et accuepis devant eux, Gilles Collin président, et Wayne Lavoie, directeur. (Photo Studio Charpentier)

### A Jacques-Cartier

## Jean Mercier est nommé directeur des loisirs

Il sera secondé dans sa tâche par Monique Lalonde.

Lors de la séance régulière du Conseil de la Cité de Jacques-Cartier, les échevins ont pro-

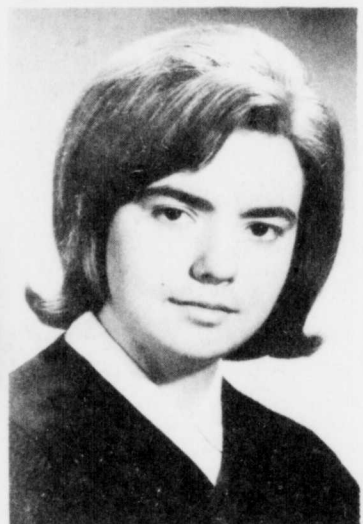
Lalonde entreren en fonction prochainement.

Pour compléter l'organisation de nos terrains de jeux, lesquels seront en marche dès le début de juillet, le Conseil a approuvé l'engagement des mo-

Marc Perron, administrateur et délégué de la Commission Municipale de Québec, Messieurs les Echevins, les comités paroissiaux et leurs membres, et tout le grand public. Le zèle admirable de tous et chacun ne s'est jamais démenti malgré les difficultés qui auraient paru insurmontables s'il n'y avait eu la coopération et l'aide qui fut grandement appréciée.



Jean MERCIER



Monique LALANDE

né à l'engagement du directeur des Loisirs en la personne de Jean Mercier âgé de 24 ans, le 1er directeur des loisirs est: Bachelier es-arts de l'Externat classique de Longueuil, Bachelier en Education Physique et récréation à l'Université de Montréal, Spécialiste en Education Physique et récréation à l'emploi de la Commission Scolaire de Jacques-Cartier, instructeur en natation.

niteurs et monitrices qui auront à déservir nos parcs, terrains de jeux, piscines, etc. Ces nominations avaient été approuvées par le Comité des loisirs de Jacques-Cartier.

Munis de l'autorisation légitime, nous avons bénéficié de la part des autorités municipales de leur entière collaboration.

Mlle Monique Lalonde est: Bachelière es-arts du Collège Jésus-Marie d'Outremont, Diplômée de piano et d'orgue et a également fait des études en loisirs. Cours de monitrices, section de la C. O.P. Monsieur Mercier et Mlle

Le Comité et les membres de l'Association des Loisirs tiennent donc à remercier Monsieur J.P. Vincent Maire, Monsieur



M. Arthur Babeux, président sortant de charge de la Jeune Chambre, remet le maillot d'autorité au nouveau président M. Leo Falardeau, en compagnie de M. Osmond Dubois, président honoraire. M. Babeux a eu la tâche d'animer la Jeune Chambre de Jacques-Cartier pendant une année, c'est-à-dire depuis sa fondation. En gage d'amitié et de l'excellent travail qu'il a accompli, on l'a fêté récemment au restaurant Labarre 500, où plusieurs centaines de membres se sont réunis avec leurs épouses. (Studio Charpentier)



Meilleure transaction  
Meilleur service

THUNDERBIRD  
FALCON • FAIRLANE  
GALAXIE • ANGLIA • CONSUL  
CAMIONS FORD

## BREARD AUTOMOBILE INC.

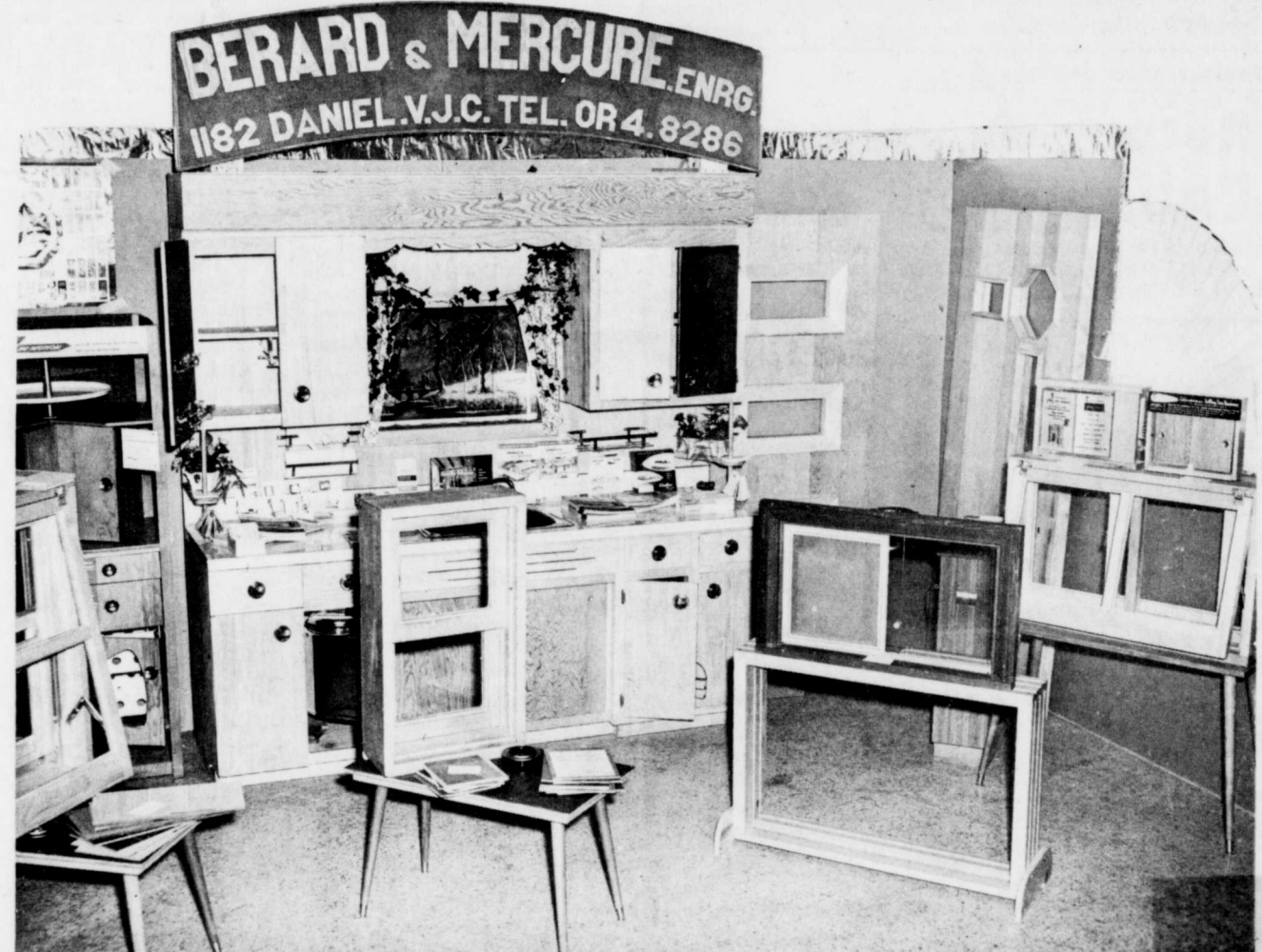
Vendeur autorisé depuis 1921

864 ouest, St-Laurent  
Autos usagées



LONGUEUIL • 674-6286  
à très bas prix!

## PROPRIETAIRES... CONTRACTEURS...



### ... OBTENEZ UN MEILLEUR PRIX SUR CES ITEM:

- Portes extérieures en pin de tous modèles
- Portes de garage en pin ou en aluminium
- Châssis de maison et sous-sol, en bois ou en aluminium
- Portes de façade en pin, cèdre, merisier, frêne, B.C. Fir., etc.
- Moustiquaires, en bois ou en aluminium
- Armoires de cuisine moderne — Pharmacies — Planches à repasser
- Portes intérieures contreplaqué, toutes dimensions: merisier, acajou, B.C. Fir.
- Ouvertures de vitres taillées dans les portes "unies" sur demande
- Nous exécutons toutes sortes de portes, châssis, armoires, sur mesure; estimé gratuit

TERMES FACILES • AUCUN DEPOT  
Jusqu'à 3 ans pour payer

## BERARD & MERCURE ENR.

1182, RUE DANIEL • CITE JACQUES-CARTIER • JOUR et SOIR • OR. 4-8286

## ECHANGE!

ECHANGEZ VOTRE VIEILLE TONDEUSE (ET VOS TROUBLES)

Nous vous offrons la meilleure ALLOCATION sur l'achat de la nouvelle tondeuse '63

## LAWN-BOY

AUSSI PEU QUE \$89.50  
Moins allocation



Voyez-la dès aujourd'hui!

A. E. McGARR & SON  
Pièces et Service

1204, rue St-Laurent OR. 4-4159



## Pour confort et style remarquable... PLAYBOYS

... for outstanding comfort and styling



Les chaussures à prix populaires

Des souliers élégants et habillés pour l'homme soucieux de son apparence. Ces souliers à semelles légères sont une création...

## HEWETSON

has designed these shoes for the man who prefers his casuals with the appearance of a dress shoe. It combines Continental styling with all the advantages of the casuals.



85 ouest, ST-CHARLES - LONGUEUIL - OR. 4-3133